

Issue 196

1€

# Central Brittany Journal

October 2020



Mistle Thrush 31



Tim the Gardener 18-19



Bamboo 32-33



Quiz 22-23



# LEGGETT

IMMOBILIER

BUYING OR SELLING A PROPERTY?



While internet is open, we are open!

Our staff continues to answer your requests from their home.

**CONTACT OUR BRITTANY TEAM**

**brittany-team@leggett.fr - 05 53 60 84 88**

[WWW.LEGGETTFRANCE.COM](http://WWW.LEGGETTFRANCE.COM)

• 14 000 property listings • 2 500 virtual tours • 700 videos

## CL&P assurances

Insurance Banking Savings

### AXA Lanchec Poissant

Home Car Health Business

Tel: 02 97 60 08 23 contact@clp-assurances.fr

[www.clp-assurances.fr](http://www.clp-assurances.fr)

redefining / standards

## by GEORGE!

**GALERIE TRÉMEL**  
15 RUE AU LIN  
22570 GOUAREC

just along from the pizzeria

07.88.67.30.02  
info@bygeorge.fr

**...AND WE SELL GREETINGS CARDS!**

A COMPLETE GRAPHIC DESIGN SERVICE FOR ALL YOUR BUSINESS NEEDS

POSTERS • FLYERS  
BUSINESS CARDS • etc

## Cover: The Buckwheat Harvest

Watercolour by  
Bethan Lewis.

Based on a painting  
by Paul Sérusier  
(1864–1927),



## GEMS NAILS-ONGLES

MOBILE NAIL SERVICES  
EVERY FRIDAY AT SALON FEELING IN GOURIN

Nail extensions, Acrylics, UV Gels, Manicures, Pedicures,  
Semi Permanent colours, etc....

information or appointments: 06 12 14 30 90  
or mail: [infogems2020@gmail.com](mailto:infogems2020@gmail.com)  
Facebook Gems Nails/Ongles Instagram gems\_nails\_ongles

EVERYTHING FOR BEAUTIFUL NAILS!!

White goods, consoles, telephones,  
DVDs, CDs, tools, PCs, printers,  
Inks, televisions, bicycles,  
Furniture, and much more.

## BUY and SELL

[www.bs-buyandsell.eu](http://www.bs-buyandsell.eu)  
8-10 Rue des Martyrs  
22160 Callac

WE BUY - WE SELL - WE DELIVER

\* IF WE HAVEN'T GOT IT, WE WILL GET IT \*

SAME DAY DELIVERY

WE NOW OFFER FULL / PART HOUSE CLEARANCE SERVICE

WE TURN YOUR UNWANTED GOODS INTO CASH!

Email: [sales@bs-buyandsell.eu](mailto:sales@bs-buyandsell.eu) Tel: 02.96.45.58.35

Monday 9:00 - 12:00  
Tuesday - Saturday  
9:00 - 12:00 14:00 - 17:30



# Contents

Music: Win Tickets	4
Editorial / Contributors	5
News	6
Food & Drink	7
What's On	8
Antiques & Second Hand	8&9
Spotlight on Brittany	9
Letters	10
Brexit Help	12
Popular Sayings: Take	12
Church & Community	13
Tax & Investment	14
Limericks	16
Chess Puzzle	16
Prize Crossword	17
Little Toughie	17
Tim the Gardener	18
On & Off the Beaten Track	20
Oh Really!	21
CBJ Quiz	22
William's War: Part 22	24
AIKB Gardening Club	25
Carry on Quizzing	26
Bridge Puzzle	26
The Way We Were	27
La Troupe Arlequin	28
Rock and Blues	29
Exploring Wine and Beer	30
Birds to See in Brittany	31
Bamboueraie: Plougouver	32
Hetty's Kitchen	34
Classified Advertising	35



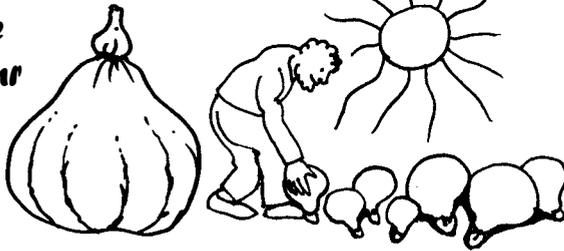
## Mistle Thrush page 31

*Vallée des  
Bambous,  
Plougouver*  
  
*pages  
32-33*



## Tim the Gardener

pages  
18-19



October  
Quiz  
pages  
22-23



Limited time left to prepare for Brexit.  
Talk to us now!

We are not running seminars this autumn but are offering consultations.

Contact us for an appointment.

05 49 75 07 24 niort@blevinsfranks.com www.blevinsfranks.com



BLEVINS  
FRANKS



**GARDEN FAIR**  
Autumn "rendez-vous" with Nurseries Collectors  
Château de Pommorio  
Tréveneuc  
In Brittany

**BRETAGNE**

**OCTOBER 24-25**

10 AM- 18 PM Entrance 7€ Free - 16 years  
Free animations for all !! Good food and " Bar à Champagne"  
**SEE THE ENGLISH PAGE on fetedesjardins.com**

©Mark Hancock



**ART WORKSHOPS**  
Pôle de l'Étang-Neuf  
22480 Saint-Connan

Improve your artistic skills with our regular art workshops. Learn techniques ranging from engraving to watercolour and oils to ceramics.

[www.etangneufbretagne.com](http://www.etangneufbretagne.com)

fb: PoleEtangNeuf *L'Étang Neuf*

02 96 47 17 66



**Music: Win Tickets**

Blues guitarist Cisco Herzhaft plays his classic blend of music at La Grande Ourse, St Agathon, Guingamp at 5.30pm, Sunday 25th October. To have a chance of winning a pair of tickets, answer the following question:



**Summertime ends on the day of the concert. 'In the Summertime' was a global hit in 1970. It sold over 30 million copies, making it the third-biggest-selling single of all time – but the band who recorded it only received one per cent of the royalties! Who was that band?**

*Text answer with name and number to 06 02 31 29 41 by Saturday 17th October, when the draw will be made.*



Versatile bluesmen, the Lowland Brothers, bring their various styles to La Grande Ourse at 5.30pm on Sunday 8th November. To have a chance of winning a pair of tickets, answer the following question:

**Forty years ago, on 8th November 1980, Motorhead released the million-selling album 'Ace of Spades'. Lemmy was the singer/bassist, but what was his real name?**

*Text answer with name and number to 06 02 31 29 41 by Saturday 31st October, when the draw will be made.*



**Exhibition**

Joris Munier  
*'Watercolours of a Breton in Britain'*  
Throughout October  
to 4th November  
Ch'ty Coz Cafe, Bulat  
Pestivien  
02 96 45 75 74  
fb: jorismunier  
[joris-munier.com](http://joris-munier.com)



**Une Année avec la Terre**

Exhibition. *A year in the Garden with Tim the Gardener.*

**1st -17th October**

Epicierie Centrale, 12 rue Emile Maze 56160 Guemene-s-Scorff  
09 75 33 49 94

## Contributors: October

Carina Ogilvie	
Tax & Investment	p.14
Malcolm Body	Chess Puzzle p.16
Dave King	
Prize Crossword	p.17
Jim Henderson	Little Toughie p.17
Tim the Gardener	pp.18-19
Richard Griffiths	
On & Off the Beaten Track	p.20
Mark Rafter	Oh Really! p.21
Jon Chambers	
October Quiz	pp.22-23
Hilary Bridewell	
William's War, part 22	p.24
Dan Lewis	Bridge p.26
James Bell	
The Way We Were	p.27
Melvyn Card	
Dolmens de Luzuen	p.27
Darren Milsom	
Rock Blues in Brittany	p.29
Roger Dawson	Wine & Beer p.30
Jim Henderson	Mistle Thrush p.31
Hetty's Kitchen	p.34
Brian Noel	
Comma Butterfly	back page

## Editorial

The two big topics weighing on us at the moment are the coronavirus epidemic, and Brexit. As far as Brexit is concerned, it seems that things are as uncertain as ever. If Britain breaks the withdrawal agreement, will countries in the EU still honour the agreement's commitment to give British passport holders who are now living here permanent residency rights? We will have to wait and see. There is now a UN advisory service with an office in Saint Brieuc offering help (*see page 12*).

The initial panic about the coronavirus seems now wearing off (though it may return), and people are becoming more reflective about what it means for our way of life. In addition to the dangers posed by the virus itself, and the strains that it is putting on our health services, it seems to have precipitated a collapse in self-confidence in those people, such as journalists and politicians, who have traditionally told us what to think. This might not be a bad thing. Being given a chance to think for ourselves, and having the opportunity to reconstruct our local economies on more common-sense lines, offers the possibility of a brighter future than that to which we appeared to be heading before the virus struck.

GL

## Central Brittany Journal

Tel: 02 96 21 58 40 / 09 63 28 36 71 9-12 Mon-Fri

Advertising: [info@theobj.com](mailto:info@theobj.com) / [theobj@orange.fr](mailto:theobj@orange.fr)

Letters: [letters@theobj.com](mailto:letters@theobj.com) Whats On: [whatson@theobj.com](mailto:whatson@theobj.com)

Central Brittany Journal, B.P. 4, 22160 Callac, France. Editor: Gareth Lewis [info@theobj.com](mailto:info@theobj.com)

Deadline for classified ads: 20th of the month.

The Central Brittany Journal. Published monthly. Printed by JY Concept, Carhaix. CPPAP No.0323 k 87642



  
**Agence**  
**NEWTON**  
 The  
 French  
 Property  
 Specialists

[www.agencenewton.com](http://www.agencenewton.com)  
[www.my-french-home.com](http://www.my-french-home.com)

30 Years Experience

+33 222 444 080

Recruiting agents in all popular areas of France and Brittany

## SATELLITES



**& MUCH MORE...**

**AVAILABLE NOW!**

Our Geo-Blockers allow you to watch Catch-Up, on-Demand, Netflix, Amazon Prime etc and work with compatible Sky, Freesat and Smart devices

**DON'T DELAY - RING TODAY!**

[sales@tvbrittany.com](mailto:sales@tvbrittany.com)

**02.97.27.58.50**

**Hetty's Kitchen - p.34**  
**Apple Welsh Rarebit**  
**Stuffed Chicken with Kale**  
**Black Forest Trifle**  
**Lemon Parfait with Berries**

### CBJ Distribution

There are ongoing problems with magazine distribution in the Eastern part of Brittany, which are affecting the Journal. If you have not been able to find a copy in your local shop, you can take out a subscription (see page 13), or your local shop can contact us to receive a direct delivery.

They should contact us on:

02 96 21 58 40 (mon-fri, 9-12) / [info@theobj.com](mailto:info@theobj.com)

## News

### Apology

#### La Maison au Coin Saint-Nicolas-du-Pélem

Apologies to everyone who tried to pay a visit to La Maison au Coin the new brocante in Saint-Nicolas-du-Pélem last month. We ran the advert by mistake, before planning permissions had been received.

The shop is now due to open in the second week of October, but the website is already online: [www.lamaisonaucoin-france.com](http://www.lamaisonaucoin-france.com).

Contact details: email: [lamaisonaucoin@outlook.com](mailto:lamaisonaucoin@outlook.com) / Tel: 07 81 11 69 61. 6 Rue Auguste Coent 22480 Saint Nicolas du Pelem.

See advert page 9

### Animal Welfare

#### Les Puces: Poullaouen

Please keep an eye on the Les Puces Facebook page and the November CBJ for upcoming events for Les Puces. We'll be hosting a charity gala with dinner, concert and cocktails at the end of November in the new Salle in Poullaouen, and a Christmas Festival at the beginning of December with crafts, gifts, tombola, music and food. All socially distanced, of course. Dates and menus TBC.

### Livestock Attacks

Owners of horses and cattle are being advised to be especially vigilant, following a series of attacks on livestock. The police are reported to be currently investigating 150 separate attacks that have taken place across France over the past few months. Brittany has not escaped with two attacks reported in Côtes d'Armor.

The attacks are being well organised and markers are reported to have been put on post boxes, identifying livestock owners; drones are also reported to have been used. Any suspicious behaviour should be reported directly to your local gendarmerie.

**Looking for a Home:** page 53

# biocoop

**ORGANIC FOOD COOP CARHAIX 02 98 99 44 96**  
**FRUIT & VEGETABLES - BREAD - WINES**  
**MEAT COUNTER - HEALTH & BEAUTY - GM FREE**

**76 AVE VICTOR HUGO 29270 CARHAIX**

# BOUCHE B

**ORGANIC & FAIR TRADE RESTAURANT**  
**SELF-SERVICE RESTAURANT 12-2 MON- SAT**

**VEGETARIAN AND NON-VEGETARIAN CHOICE EVERY DAY**  
**MAIN MEAL WITH ENTRÉE OR DESSERT - 11€**

**SALON DE THÉ 10AM TO 7PM**

**02 98 27 84 55**

# Food & Drink

**AU FIL DE L'EAU** Beau Rivage, Caurel  
**Pizza Crêperie Grill**  
 02 96 28 54 72 / 06 63 07 27 95  
 English Spoken - Panoramic view of the lake  
 Open every day (except Tues.)  
 9am – 10pm until March; 8.30am – 11pm March – October  
**5% Reduction upon presentation of this advert**

**La P'tite Pause**   
 St Lubin 22110 Kergrist Moëlou  
 Friday 10 - 2 AND then 5 - 8 (evening  
 takeaway fish & chips - reservations only)  
 Saturday 10 - 2 Full English Breakfast  
**Every Sunday, CARVERY. Doors open at  
 12noon. Reservations only.**  
 Find us on Facebook "La P'tite Pause"  
**Tel: 02 96 24 77 43**  
 email: [laptitepause060617@gmail.com](mailto:laptitepause060617@gmail.com)

**LE MOULIN DE PONT SAMOEL  
 MA CUISINE**  
 Pont Samoel, 56480, Silfiac Tel: 02 57 72 01 00  
 Email: [lemoulindepontsamoel@gmail.com](mailto:lemoulindepontsamoel@gmail.com)  
**Restaurant - Creperie - Bar  
 Gite D'étape - Camping - Fishing**  
 A la Carte Menu - Fish & Chip Friday - Sunday Carvery  
 Bar Snacks - Vegetarians catered for.  
 Entertainment at Weekends.  
 Booking is recommended to avoid disappointment.  
 Parties catered for. Any occasion or event. (Plan your own Menu)  
 Accommodation for 30 people.  
 Closed Mon & Tues. Wed - Sun open from Noon.  
 FB: Le Moulin de Pont Samoël - Ma Cuisine

**Tracey of UK products**  
 02 96 74 93 29  
 Missing the UK goods from the vide  
 greniers? (Bulat, Plusquellec)  
 Now available at la P'tite Pause,  
 St Lubin, Kergrist Moelou.

**BRITTANY WINE  
 AND BEER**   
 HOME WINE & BEER KITS ... **MADE EASY**  
*Includes All Concentrates,  
 Equipment and Instructions. (Plan your own Menu)*  
**King Keg Barrels in stock now!**  
**02 96 48 01 04** [rogeralan.rd@gmail.com](mailto:rogeralan.rd@gmail.com)  
[www.brittanywineandbeer.vistaprintdigital.com](http://www.brittanywineandbeer.vistaprintdigital.com)

**L'Epicerie Centrale**   
**Bio and  
 Local Products**  
 12 rue Emile Maze  
 561610 Guemene-s-Scorff  
**Tel 09 75 33 49 94**  
 Open Mon-Sat 9-13 & 16-19  
 L'épicerie centrale  
© <http://www.epiceriecentrale.fr>

**Le Comptoir Kerbian Farm**  
**Traditional English Butchers**  
*Deli, & British Supermarket.*  
**02 96 24 75 26 / 02 96 14 09 58**  
**[www.kerbianfarm.com](http://www.kerbianfarm.com)**

**Shops open Tuesday - Friday**  
 2 bis rue du Senechal  
**GOUAREC**  
 10am to 12.30pm & 2pm to 5pm Tel: 02 96 24 75 26  
 14 rue du cleumeur, (opposite church)  
**CALLAC**  
 10am to 4pm Tel: 02 96 14 09 58

8 What's On

**ANTIQUES  
& SECOND HAND**

**BROCANTE  
& ANTIQUITÉS  
DE CALLAC**



53, Ancienne Route de Carhaix

Items Bought Direct & Dépôt-Vente  
open every day incl. weekends.

André Herholdt: [andreherholdt58@gmail.com](mailto:andreherholdt58@gmail.com)

06 42 71 21 79 / 02 96 45 98 95

**Au Charme d'Antan  
BROCANTE**

8 rue Emile Mazé,  
Guémené-sur-Scorff  
02 97 51 27 41

For opening hours please telephone.

**AT YOUR DISPOSAL  
House clearance Service**

Part or complete house clearance  
bought for cash.

Damaged or broken  
gold or silver items purchased.

Reliable, quick and professional  
service guaranteed.

Over 30 years experience.

Please email pictures to:  
[atyourdisposalfr@gmail.com](mailto:atyourdisposalfr@gmail.com)

Tel: 0780597475

00447951056395



**What's On in  
October**

**Thurs 1 - Sun 4 October**

**1st October -15th December**

**Exhibition. Communications and Transmissions in the Resistance, between 1940 and 1944.** Entry 6€. Open Tuesday to Friday, 10.30am to 1pm, and 2pm to 6pm, Sunday open 2pm to 6pm. Musée de la Résistance en Argoat, Pôle de l'Étang-Neuf 22480 Saint-Connan.

**1st -17th October**

**Exhibition 'Une Année avec la Terre'.** A Year in the Garden with Tim the Gardener. Epicerie Centrale, 12 rue Emile Maze 56160 Guemene-sur-Scorff. 09 75 33 49 94.

**Saturday 3rd October**

**Veterans' Breakfast Club.** La P'tite Pause, St Lubin. 10am. Telephone 02 96 24 77 43 to book, or e-mail [lapetitepause060617@gmail.com](mailto:lapetitepause060617@gmail.com). Any enquiries telephone Remy Savigar on 02 98 99 77 11.

**Sunday 4th October**

**Rocks.** Callac Cinema. Directed by Sarah Gavron. Starring Bukky Bakray. Starts 5.30pm.

**Mon 5 - Sun 11 October**

**Friday 9th - Sunday 10th October**

**Turn your apples into juice.** Bring your own apples and have them converted into juice in bottles. Open to everyone, reserve a slot on 06 20 88 62 71 or by email: [laconvergencedesloutres@gmail.com](mailto:laconvergencedesloutres@gmail.com). Convergence des Loutres 10 route du Dresnay 22780 Loguivy-Plougras.

**Saturday 10th October**

**Basketmaking Workshop.** 10am to 4pm. Bring secateurs and, if possible, green hazel rods, or strands of ivy, Clematis, or other climbing plants. Please reserve 02 96 45 75 74. Entry free, but contributions welcome. Ch'ty Coz Bar/Cafe, Bulat Pestivien.

**Saturday 10th October**

**Curry Sauce Heaven Curry Night.** Faouet Gite Complex, 22160 Chapelle-Neuve (10 mins from Callac). 5 courses, 15€. 7pm. To book contact 02 96 21 53 47 or [curry-sauce-heaven@hotmail.com](mailto:curry-sauce-heaven@hotmail.com).

**Vehicle Registration**



**Help registering a vehicle in France.  
Administrative support for vehicles.**

Central Brittany area (Carhaix / Chateaneuf / Huelgoat)

Marie-Josée CONAN

Tel: 06 37 95 54 32

email: [2av29@orange.fr](mailto:2av29@orange.fr)

## Mon 12- Sun 18 October

Friday 16th October to 16th November

**Garage Vide Maison Sale.** 17 Lestremenal, Callac. All sorts, very cheap. From 2pm. Every day. Come along Route de Chapelle Neuve.

## Mon 19- Sun 25 October

Monday 19th October

**Rocks.** Rostrenen Cinema. Directed by Sarah Gavron. Starring Bukky Bakray. Starts 8.30pm.

Saturday 24th & Sunday 25th October.

**Garden Fair,** Chateau de Pommorio, Treveneuc. This year's theme is trees and shrubs for the birds. 10am-6pm. 3€ entry, -16 free. Food and bar. fetesdesjardins.com

Sunday 25th October.

**Blues concert with Cisco Herzhaft,** 5.30pm. 16€ on the door. La Grande Ourse, St Agathon, Guingamp. Contact 06 59 15 18 32 or www.ourse.fr.

## Mon 26- Sat 31 October

Friday 30th October - Sunday 1st November

**Lucid Dreaming Workshop.** Residential course. Learn how to interpret and control your dreams. Loguivy-Plougras. Contact Gilles le Picard, via:www.reveslucides-obe.com. See ad. page 10.

## November

Sunday 8th November

**Blues concert with Lowland Brothers.** 5.30pm. 16€ on the door. La Grande Ourse, St Agathon, Guingamp. Contact 06 59 15 18 32 or www.ourse.fr.

Saturday 14th November

**'Around the World in Four Courses' Charity Evening Meal** at La P'tite Pause, St Lubin in aid of local dog refuges. Please contact Linda on 02 96 24 77 43 or message cabcompassion@gmail.com to book.

## NURSING / CARE

### JD CARE SERVICES

siret: 50524791600024



Accompagne medical visits for communication assistance.  
Personal care at home  
Social visits by English qualified nurse.  
(www.) jdcare-services.fr  
06 26 81 88 49  
jdcare-services@hotmail.com

## ANTIQUES & SECOND HAND

**BUY and SELL**

**Goods Wanted For Cash**

**NEW: WE NOW OFFER HOUSE CLEARANCE SERVICE**

**All white goods, stereos, TVs,**

**Furniture & all electrical goods**

**Best prices paid !! We turn your goods into cash**

**Callac 02.96.45.58.35** See our main ad on page 2

LA MAISON AU COIN



ANTIQUITÉS BROCANTE

OBJETS DÉCO

6 Rue Auguste Coent 22480 St Nicolas du Pelem

House Clearances

Goods Bought & Sold

07 81 11 69 61

lamaisonaucoin@outlook.com

www.lamaisonaucoin-france.com

Thursday - Saturday 10-4 & by Appointment.

### House Clearances

Buying and Selling of  
Second-Hand Furniture

Delivery Available - Van 17m<sup>3</sup>

Areas Covered 22 56 29

**07 81 11 82 39**

lovingfrance76@gmail.com



### " Chez p'tit Hub "



3 Pen an Croissant, Graces / Guingamp  
Furniture old and new, Antiques, Books,  
Records, Tools, Ornaments, Fridges,  
Freezers and general Brocante.

Buying & selling, house clearances undertaken.  
Open 10-12 & 2-7, closed Sundays.

06 77 47 49 43 ptithub@gmail.com

## Help & Advice

### IMPROVE YOUR FRENCH!

French conversation classes with Isabelle in Collinée and Merdrignac.

6 LEVELS! from complete beginners to very advanced.

We meet once a week for 2 hours with a coffee break.

Do get in touch on **06 80 44 20 16** or [isabellemariau@gmail.com](mailto:isabellemariau@gmail.com)

Struggling to understand and communicate with French administration?

### MAD'INTRAD

located in Callac, will provide you with any written or verbal translation services you may need to ease and perform your daily administrative tasks (water supply, electricity, contact with local tradesmen ...).

Call Florence: **06 45 13 54 88**  
[www.madintrad.com](http://www.madintrad.com)  
[florence.madintrad@gmail.com](mailto:florence.madintrad@gmail.com)

### Speak French More Fluently

Thanks to my private lessons adapted to your level, in a relaxed environment with a cup of tea or coffee.

**15€ per person.**

Same rate if you need a French speaker or translator.

Contact: Maryse Blanchon Tel: **02 98 93 13 73**  
74, Kergaurant 29270 Carhaix Plouguer

### Kristyne Agency

French Administrative Assistant in your own home:

Vehicle and Caravan Registration

Help with paperwork: Tax, Electricity, Water, Notaire, etc.

[kristyne.agency56@gmail.com](mailto:kristyne.agency56@gmail.com)

**06 15 44 68 98**

fb: [Kristyne.agency](https://www.facebook.com/Kristyne.agency)

56 - Taupont



# Letters

## Good Fellows

I am 75 and live alone. I do not drive, so I rely on public transport, which, of course, was not available during the lockdown.

Please allow me to give a warm thank you to a couple living in the street. They dropped by to make sure that I was OK, and went out of their way to bring me groceries, and recently took me to the shops. They refuse to accept even a bottle of wine in return. What remarkable people. Perhaps they believe that 'a stranger is just a friend you do not yet know'. Perhaps they are just good fellows.

Jane Moss, Flouray(56)

## Potatoes for Christmas ?

Following my success with the potatoes in sacks from earlier this year (we were eating potatoes on Star Wars Day, May 4th) I am about to try planting new potatoes now ready for Christmas using the same sacks as before. Does Tim have any thoughts or suggestions?

Malcolm Body

*It sounds like a good idea, I would be interested to hear if it works. Tim*

## In reply to Ms Taylor Oakes

(letter September CBJ)

I cannot speak on behalf of other associations, but can confirm that the association 'Compassion Animaux Bretagne' has zero administration costs. Our time is given freely, and we meet at our own travel expenses. We work closely with French refuges here in Brittany and ALL money raised is spent solely on support and vets' fees for the abandoned animals in Brittany. There are only 62 official SPA refuges in the whole of France ([www.la-spa.fr](http://www.la-spa.fr)), none of which are in the centre of Brittany. Other refuges are managed by the local communes or associations. Therefore, the conditions and practices are not standardised – totally different to the RSPCA in the UK.

We would encourage anyone who wants to help local animals to offer their support to any/all of the Breton associations.... any animal helped is a good thing.

President

Compassion Animaux Bretagne

## Health & Healing

### Lucid Dreaming Workshop Loguivy-Plougras.

Residential course, 30th Oct. - 1st Nov.

Learn how to interpret and control your dreams. Workshop includes Qi qong, Ajna Light, Drumming and Art – re-connect to the inner worlds.

Contact Gilles le Picard, via:

[www.revelucides-obe.com](http://www.revelucides-obe.com) [www.qiqonglannion.com](http://www.qiqonglannion.com)

# ART & CRAFTS

## NEW ADVERTS: OCTOBER

### Animal Welfare

Whiskers & Tails Pet Sitting Service  
p.42

### Antique & Second-Hand

La Maison au Coin,  
St-Nicolas du Pelem p.9

### Events

Art Workshops, Etang-Neuf p.4  
Garden Fair, Chateau de Pommorio  
p.4

### Garden Maintenance

Brittany Pools & Gardens p.40

### Health & Healing

Dream Workshop p.10

## TRADITIONAL & MODERN UPHOLSTERY & SOFT FURNISHINGS

City & Guilds qualified with 25 years experience

### Class beginning in September

Tel: 02 98 78 59 09

sowerbysupholstery@gmail.com



♥ *La Petite Grange Artisanale* ♥

## Saint Gilles Vieux Marché

Official Frenchic Paint Stockist

Email or FB messenger to Gill to check  
stock before ordering - collection only

Email: lapetitegrangeartansale@gmail.com

Facebook page: La petite grange artisanale

## Textile Workshops

With Shirley McCann

Take time out to learn new stitching  
techniques with a C & Guilds qualified tutor.

Tel : 02 97 51 42 54

See website for details of this year's programme of workshops:  
FB: shirleyjmccann • www.shirleyjmccann.com

## DANDELION

Yarn . Home Deco. . Crafts

British wool, yarns and knitting accessories.  
Home accessories, soft furnishings, jewellery and  
locally sourced crafts from French and British artisans.

5 Rue du Senechal (opposite Kerbian Farm Shop)

22570 Gouarec 06 17 56 61 72

info@dandelion.fr www.dandelion.fr

## Creative Writing Classes

Every Second Saturday: 20€ for a day  
course (including lunch) at Le Stylo  
Noir Writer's Retreat, near Plémet (22).

Every Friday: Online Morning Course in  
Novel and Short Story Writing, 12€ a  
session (on Facebook Room).

Individual teaching also available (email for more info)

lestylonoirretreat@gmail.com

## La Maison Individuelle

*Interiors Boutique*

Open again at: 29, Place du 9 Avril 1944 22160 CALLAC

Visit our new website:

www.lamaisonindividuelle.com

TEL: +44 (0) 7799 137867 / +33 (0) 7 85 21 07 37

## Pamela Florence

Clothing Alterations and Repairs

Knitting and Crochet

Pamela Loy - Seamstress

pamfm1956@gmail.com

Mob: 0780 02 48 02

'Roanne' Kerogan 56560 Guiscriff



Studio 58

## Art School *Drawing Classes available* *Life Drawing Classes available*

Up to 6 students a day. 10am - 12pm / 2pm - 5pm Lunch included.  
25€ per person. With a model 40€ per person.

Fully qualified teacher. Please message me if anyone is interested.  
Any dates are available, I need notice for my models and classes.

La Picaudais, St-Gilles-du-Méné 22330 emmagale7@hotmail.com 0296344908

## *Popular phrases and sayings concerning: Take*

**Take no prisoners** – To be utterly ruthless and not take on any liabilities; attributed to Kaiser Wilhelm II at Bremerhaven 1900.

**Take one's breath away** – To be astonished in a way that impresses one or does the reverse – in use by 1900.

**Take someone down a peg** – Meaning to humble, reduce in self esteem. Said to come from nautical practices where flags were raised and lowered with pegs. A flag flying high would carry more honour than one lower down. An alternative explanation involves students at older universities who were served ale in tankards with eight indentations at regular intervals. An undergraduate in his first term would be given ale up to the first mark, known as a peg, and topped up to the eighth peg with water. As he progressed he would be put up a peg. Fellows, on the other hand, were given ale up to the eighth peg, from which comes the phrase for a drunk, "one over the eight". One of the penalties for an infringement of college rules was further distillation of the ale ration hence the saying, "take down a peg". First known use: 1664

**To take someone for a ride** – To deceive or trick a vulnerable person. It also refers to the language of gangsters in the US where those who fell foul of gangsters were invited to take a ride in the car with the boss from which they might never return.

**To take something with a pinch of salt** – Meaning to treat something sceptically, just as food is made more palatable with a pinch of salt. Known by 1647.

**To take a rain check** – Originally in the USA, a rain check or cheque, was a ticket for re-admission to a sporting event which had been postponed because of rain. The recipient would be able to produce it at a later date and claim free admission. Now broadened the saying is used to mean – let's put this on hold until the time is more opportune. An Australian source states that rain check was used when someone put a licked finger on a cake to reserve it for later. From the late 1930's.

# Brexit Help

## IOM - United Nations

### Help for UK Nationals Applying for a Residence Permit under the Withdrawal Agreement Between the UK and the EU

The International Organization for Migration (IOM), which is part of the United Nations, is opening a temporary office in Saint-Brieuc, to support UK nationals residing in Brittany, Normandy and Paris, who may struggle to apply to secure and maintain their residency rights in France now that the UK has left the EU. This may be elderly people with limited mobility, people living with disability, or chronic illness, those who face language or literacy barriers, or barriers in accessing technology. A caseworker, Elizabeth Kelsey, and Loïca Fauchard, will be running the Saint-Brieuc office.

The French government has stated that an online portal will be available from the beginning of October for UK nationals to apply for a residence permit. Those who applied through the online 'No Deal' portal, which was available until the end of January, need not re-apply as long as they have received an email from their Prefecture confirming receipt of their application.

The IOM will provide guidance on the residence application process plus practical support to those who would face difficulties applying on their own. The project is funded by the UK government and our service is free and confidential.

Contact: email: [UKnationalsFR@iom.int](mailto:UKnationalsFR@iom.int) or phone 0809 549 832 Mon.-Tues. 14.00-16.00, or Wed.-Thur. 10.30-12.30. [www.france.iom.int/en/uk-nationals-support-fund-uknsf](http://www.france.iom.int/en/uk-nationals-support-fund-uknsf)

## SSAFA

SSAFA, the UK Armed Forces charity, has had a branch in France since 2004, in Castillonnes, Lot-et-Garonne. Since then it has built up a network of more than 40 caseworkers across the country who are on hand to provide a variety of services to ex-service personnel and their families, covering emotional, practical and financial issues.

SSAFA, has now been awarded a grant to work alongside the Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) to assist British nationals in countries across Europe as Britain exits the European Union.

The funding from the FCDO will allow SSAFA to help UK veterans apply for residency to continue living in the EU after Britain leaves. This support; delivered by phone, email or in person (once Covid restrictions are lifted) could include, for example, advice on how to complete the on-line application; assemble supporting documents, access translation if this is required, and advice for a Préfecture visit.

Contact [UKVIE.Support@ssafa.org.uk](mailto:UKVIE.Support@ssafa.org.uk) or call 0805 119 617.

For more information on SSAFA France or to volunteer, please contact 05 53 24 92 38 or email [France.branch@ssafa.org.uk](mailto:France.branch@ssafa.org.uk). We are also on Facebook and Twitter @ssafrance

# CHURCH AND COMMUNITY

## CANCER SUPPORT FRANCE

Cancer Support France provides help and support to English speaking people in France who are touched by cancer. Contact 0800 240 200 or [helpline@cancersupportfrance.org](mailto:helpline@cancersupportfrance.org)

## THURSDAY MORNINGS

**Book Mark II - English Book Exchange.** More than 7000 titles available. Open Thursday mornings from 10am until 12 noon. Bis 10 rue des Ecoles. As you leave the traffic lights in Malestroit driving away from the river and bridge in the direction of Vannes, we are about 350 metres on the right just before the sharp bend to the left in the road. For further info contact Adrian at [adrian@telsweb.net](mailto:adrian@telsweb.net)

## ST BARTHOLOMEW'S ANGLICAN CHURCH

Rue Faber, Dinard. English speaking worship :  
A warm welcome to all. St Bart's website: [circa.tees.ac.uk/stbarts/](http://circa.tees.ac.uk/stbarts/)

## "THE BIBLE IN BRITTANY"

You are warmly invited to come to a Bible Reading and Discussion Group. Held in Departments 22 or 56 each week  
Every Thursday evening in homes at 8pm, God Willing. For Details ring 02 97 28 81 45 or 02 97 51 27 40.

## ALCOHOLICS ANONYMOUS

Every Friday at Noon at the Foyer Culturel Rue du Pont de Fer, Mur-de-Bretagne (over the road from Intermarche). Contact Number 06 79 93 69 30.

## ALCOHOLICS ANONYMOUS

**Thursdays at 2:00pm.** Open meeting at Josselin 56. If you or you partner want to stop drinking, get in touch.  
Tel John 02 97 73 94 99.

## ALCOHOL SUPPORT GROUP: CARHAIX

**Poher Alcool, weekly meetings, different places, different times.** Call 02 98 93 48 95, [louis-marie.mondeguer@orange.fr](mailto:louis-marie.mondeguer@orange.fr)

**Clubs & Associations:** *For a free entry on the Church and Community page, please send information to: [info@theobj.com](mailto:info@theobj.com) / CBJ, BP4, 22160 Callac*

## CHRIST CHURCH BRITTANY

(Church of England – Diocese of Europe)  
14 rue Général Dubreton, 56800 Ploërmel, Morbihan.  
[www.churchinbrittany.com](http://www.churchinbrittany.com) email: [info@churchinbrittany.com](mailto:info@churchinbrittany.com)  
Chaplain: Pastor Robin Adams. Mobile 07 80 56 26 32 or [pastor.robin@churchinbrittany.com](mailto:pastor.robin@churchinbrittany.com)  
Churchwardens: Chris Wilson 02 97 72 19 29 or Janet Lageveen 02 98 99 63 14

**English services are held in four different locations and all are welcome, but please note that the following services may be amended due to the current situation so please check the website for up to date information.**

**HUELGOAT** (Second and fourth Sundays in the Parish Church, first, third and fifth Sundays in the Salle Paroissiale diagonally opposite the church))  
**4th** – Fellowship in Finistère 2.30pm  
**11th** – Holy Communion 2.30pm  
**18th** – Fellowship in Finistère 2.30pm  
**25th** – Holy Communion 2.30pm  
For more details contact:  
Henk Lageveen 02 98 99 63 14 [cub.huelgoat@gmail.com](mailto:cub.huelgoat@gmail.com)

## PLOËRMEL (in the Chapel at 14 rue Général Dubreton)

**4th** – Holy Communion 11am  
**11th** – Prayer and Praise 11am  
**18th** – Holy Communion 11am  
**25th** – Word and Worship 11am  
Sunday morning services at Ploërmel are normally followed by a shared lunch.  
For more details contact: Chris Wilson 02 97 72 19 29.

## REDON (Eglise St Charles, 10 avenue Gaston Sébilleau, Redon)

**4th** – Holy Communion 10.30am  
**18th** – Word and Worship 10.30am  
Contact [redon@churchinbrittany.com](mailto:redon@churchinbrittany.com)

## ROSTRENEU

Word and Worship services in the salle paroissiale, 4 Rue Joseph Pennec, Rostreneu, Holy Communion services in the Chapelle du Collège de Campostalat, 5, place du Bourg Coz, Rostreneu (off Rue de la Marne)  
**4th** – Word and Worship 10.30am  
**11th** – Holy Communion 10.30am  
**18th** – Word and Worship 10.30am  
**25th** – Holy Communion 10.30am  
For more details contact: Linda Doidge 02 96 13 42 71  
[lindadoidge@gmail.com](mailto:lindadoidge@gmail.com)

## Subscribe Central Brittany Journal

12 issues 18€ (France) / 30€ (UK & rest of world)

Please complete the form below, and return it with a cheque made payable to Central Brittany Journal. If you do not have a French bank account, you can pay by paypal on the CBJ website: [www.theobj.com](http://www.theobj.com), or ring the CBJ office with your credit card details: (0033) (0)2 96 21 58 40 (mon-fri, 9-12)

Name: .....

Address: .....

Telephone/email (optional): .....

Please return this form to CBJ, BP4, 22160 Callac, France

# Tax & Investment

## Are you Brexit-ready?

**W**ith less than three months left before the Brexit transition period ends on 31 December, now is the time to review your situation and financial planning and take action where necessary.

### Residence

The French government website for Britons to apply for residency cards was set to open on 1st October. Every UK national residing in France, or coming to settle here, before 31st December 2020 must apply for this new residence permit. While the official deadline is June 2021, apply well in advance to ensure your application is processed in time.

Under the Withdrawal Agreement, UK nationals who are lawfully settled in France before 2021 can lock in a lifetime of citizens' rights, such as healthcare, social security and employment, for as long as you remain resident.

Those arriving after 2020 will be subject to new residence requirements. While yet to be defined, these may be much more stringent than today, such as minimum income requirements.

### Tax planning

When taking up residence in France you become liable for French taxation on your worldwide income, property wealth and estate, so prepare for this and investigate compliant tax planning opportunities.

When it comes to the taxes you pay in France, there is no reason for anything to change post-Brexit as double tax treaties are independent of the EU. However, once UK life assurance policies become non-EU/EEA assets, they may no longer qualify for the full beneficial tax treatment given to assurance-vie and EU capital redemption bonds.

### Pensions

If you are considering transferring your UK pen-

sion into a Qualifying Recognised Overseas Pension Scheme (QROPS), note that while currently you can transfer to EU/EEA-based QROPS tax-free, this could change in future. The UK has already brought in a 25% 'overseas transfer charge' for other transfers and has the means to extend this to EU/EEA transfers once it sheds its EU obligations.

Start by taking qualified, regulated advice to confirm if a QROPS would be the best move for you, or if another option would be more beneficial for your circumstances.

### Investments

It is also sensible to review your investment portfolio to ensure it is suitable for your life as an expatriate in France, and that you have suitable diversification in place and are not overweight in UK assets. You should also consider what is the best currency mix for you as a UK national living in Euroland. If you use a UK-based adviser find out if and how they will be able to provide regulated advice to EU residents post-Brexit.

### Take advice now

Take advice now from a cross-border professional experienced at helping UK nationals settle in France and make the most of the opportunities here. Delays at this stage could prove costly.

If you cannot move to France this year, don't worry, France will still welcome British expatriates. But the processes may be more complicated and specialist advice even more invaluable.

*Catrina Ogilvie, Blevins Franks*

*05 49 75 07 24 / niort@blevinsfranks.com*

*This article is general in nature and not specific to your circumstances; this article should not be construed as providing any personalised advice. Summarised information is based upon our understanding of current laws and practices which may change. The tax rates, scope and reliefs may change. Individuals should seek personalised advice. Keep up to date on the financial issues that may affect you on the Blevins Franks news page at [www.blevinsfranks.com](http://www.blevinsfranks.com)*

**To take the biscuit** – To take the honours usually through an act of impudence or effrontery; known by 1907.

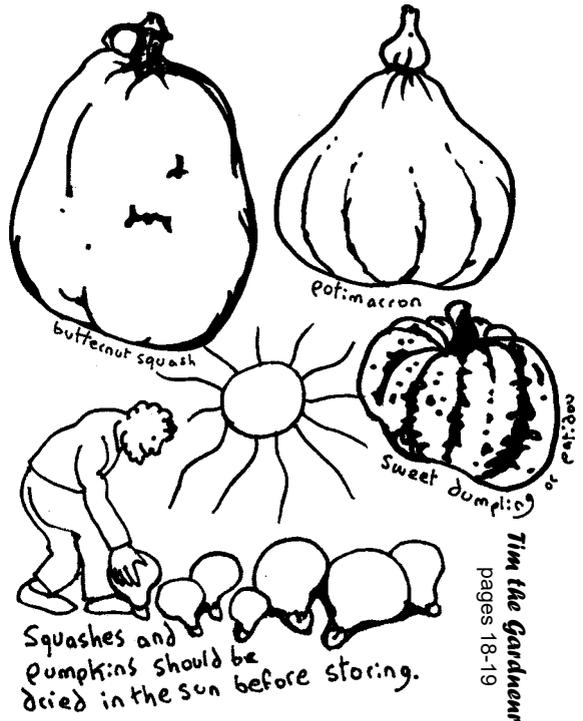
**To take the bull by the horns** – To seize the initiative and not to shrink from dealing with a difficult problem. Known by 1711.

**To take one's hat off to someone** – To express gratitude or admiration for someone. The doffing or removal of a hat as a sign of respect is a traditional gesture, and is linked to the phrase "coming with cap in hand". Dating from the 16th century.

*By the way*

**Spotlight on Brittany:**

**October:** As promised in September's edition, we explore two of the projects which successfully used the Breton crowdfunding platform, Kengo, to realise their dreams. Firstly, the plan by the association Breizh-America to replace the Statue of Liberty in Gourin town centre. We hear why there was a replica in the town in the first place, and how the funds were raised. In a completely different sphere, we visit the mini wool mill, La Petite Filature Bretonne, which takes fleeces from the owners of very small flocks to make into yarn. The owner, Emilie Renard, gives us a tour of her mill, housed in a recently restored cottage in Plouguernevel. These inspired individuals can be heard on Radio Kreiz Breizh on Wednesdays at 14h00 and Saturdays at 12h00 (102.9 Mhz-106Mhz), or on Radio Bro Gwened (101.7Mhz-92.6Mhz) on the first Wednesday of the month at 14h00 and the third Sunday at 9h30. More simply perhaps, you can listen anytime to this month's programme, and others from the archive, by following the links on our website:  
[www.spotlightonbrittany.fr](http://www.spotlightonbrittany.fr)



Telephone: 0033 (0) 2 97 27 01 71

Mobile: 0033 (0) 6 77 35 67 34

Mon-Sat - 9:30am-6pm

[www.properties-brittany.com](http://www.properties-brittany.com)

[bel-air-homes@orange.fr](mailto:bel-air-homes@orange.fr)

**Bel Air Homes - Low Cost Estate Agency  
 Sales 2.5 % Commission**

**Why buy through a high commission agency ?**

It will always be a good idea to buy your property in Brittany with Bel Air Homes, as our sales commission is the lowest at just 2.5 % including VAT.

Other agencies charge varying commission rates, typically between 5% and 10 %, with the average being around 8%. It is therefore well worth asking an agent BEFORE viewing how much commission they will be asking you to pay them, should you proceed with the purchase of the property !

**A friendly professional bilingual service designed around your requirements.**

Bel Air Homes is a fully French registered and insured estate agency, and a member of FNAIM (Fédération Nationale de l'Immobilier), the national association of estate agents.

**Bel Air Homes - Join us.**

**Become a commercial agent in real estate.**

**Anywhere in France. 80% commission paid.**

# Limericks

## Adolescence Today

*If you ordered your ados to their room,  
Would they storm out and just mope in the  
gloom?*

*Not on your nellie,  
They'll have their own telly,  
Or they'll contact all their mates using Zoom*  
Cyril Young

*The young are so totally woke,  
That ways oldies formerly spoke  
Are not to be borne,  
For offence they may spawn  
Amongst those so sensitive folk.*  
Shirley McCann

*Technology will lead the way,  
And those with ideas will be ok,  
A skill to hand may be enough  
As times ahead will still be tough,  
For adolescents of today.*  
Jim Henderson

## The Weaponless War

by Barry Childs

The weaponless war, the battle of wits  
The silent, motionless infantry,  
The master of his craft at the table he sits,  
And prepares for war with me.

Of all the relentless addictions I possess,  
The board battle is the most consuming,  
I live for the strategic anomalies of chess,  
The final trap that's possibly looming.

Nervous emotions quake in my hands,  
As I position my pieces for a final attack,  
The culmination of well-laid plans,  
Bursting into fruition without a crack.

And when failure creeps over the line,  
And the flag on the clock is questioning,  
Whether this is the moment I should resign,  
I sit motionlessly, the silence is deafening.

But when the position is favourable,  
And I can stay focused and capitalize,  
And my opponent's face says it all,  
I smile menacing at his demise.

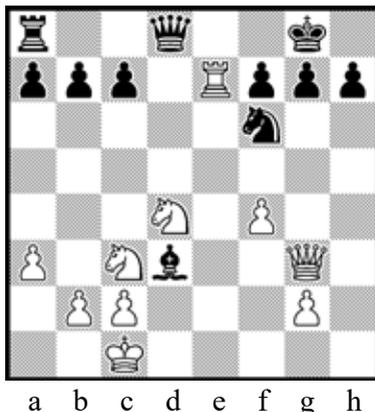
What is this lonely, intimidating sport,  
That occupies so many of our lives?  
Declaration of war. A battle to be fought,  
Without tanks, guns, or knives.

### November Limerick Challenge:

Please send limericks on the theme of:

### Quarantine

by the 20th Oct to: [info@thebj.com](mailto:info@thebj.com) /  
CBJ, BP4, 22160 CALLAC



## Chess Puzzle

White to play and win

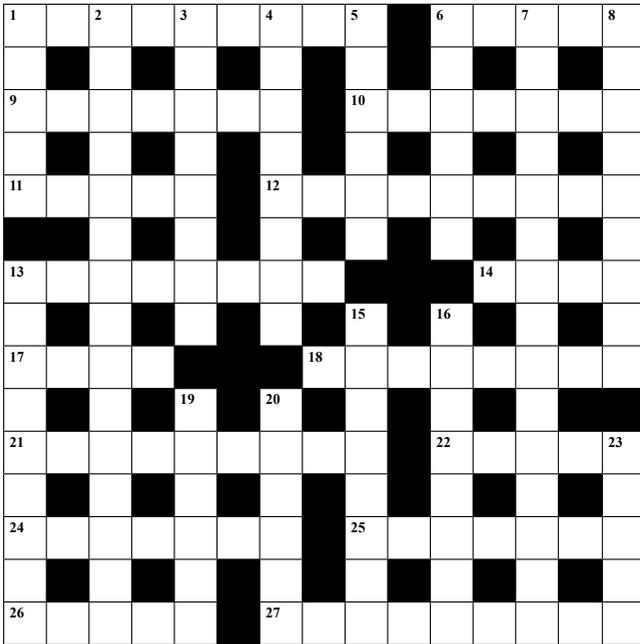
Hint: Just one move from white attacking g7 and black resigned as they would have lost the queen or been mated.

Solution page 48

The Knight in Shining Armor, Huelgoat Chess Club,  
[chrisandmalbody@yahoo.co.uk](mailto:chrisandmalbody@yahoo.co.uk)

# Prize Crossword

October *Dave King*



### Across

1. One responsible for putting others behind bars? (9)
6. State of a large number after retirement (5)
9. Bedridden person not recognised (7)
10. Sorry package wasn't quite filled (7)
11. Goes right in when angry? (5)
12. Moved ponderously to miss drive with journalist (9)
13. Carefully guarded edition eventually got leaked (8)
14. Ring old Harold first (4)
17. Obstruction by some countries apparently (4)
18. Bemused, opt for what's easy walking by the water (8)
21. French stew? Mix up sauce – lots (9)
22. Qualification for equestrian? (5)
24. Cut me off for being in such arrears (7)
25. Chances including three poles? That's a peculiar state of affairs (7)
26. Its annual production will be down (5)
27. Including monarch in cutting of taxes, works out (9)

### Down

1. White coat put on by chef? (5)
2. Always a different challenge to this to keep the peace? (5,1,9)
3. Inclined to follow two directions over being volunteered (8)
4. Strain shown by exercise on wobbly outfit in Scottish river (8)
5. Tease lad about being vulgar (6)
6. Gambolling lamb goes to work with savoir-faire (6)
7. Often sheds tears – novel way to be lenient (4-11)
8. Suspect model for debts – to sound sweet! (9)
13. Pay out as an underwriter? (9)
15. Otter's den by tree trunk? Could be, according to Spooner (4-4)
16. Scattered crop said to be only here and there (8)
19. Very short time to grow this for a jumper perhaps? (6)
20. Claim supporter is kept in beer? (6)
23. Flower is available singly or severally, I hear (5)

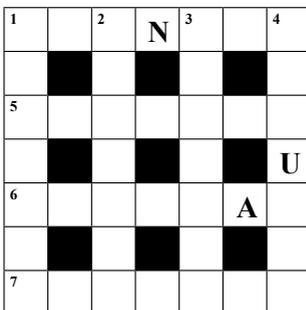
### Solution September Prize Crossword:

*Winner Sept. prize crossword: S. Marsden, Lanvenegen*  
 Twenty euros to the first correct solution drawn from the hat for the Oct. prize crossword. Please send completed solutions to: Prize Crossword, CBJ, BP4, 22160 CALLAC, by 20<sup>th</sup> Oct.



## The 'Little Toughie'

*Jim Henderson*



### Clues Across

1. Sham supporter (7)
5. Bowling technique (7)
6. Like Antimony (7)
7. Reddish-purple colour (7)

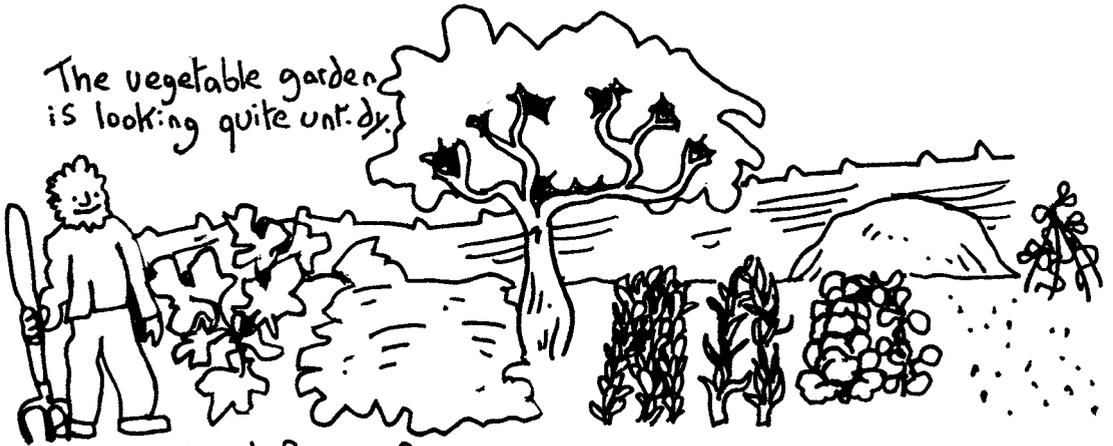
### Down

1. Floating Debris (7)
2. Equalising (7)
3. Avoidance (7)
4. Type of Jewish skull cap (7)

*The following numbers of letters are required to solve this puzzle*  
 A – 6; B – 1; E – 4; F – 1; G – 1; I – 2; K – 1; L – 2; M – 3; N – 4; O – 2;  
 R – 3; S – 2; T – 3; U – 1; V – 3; Y – 1.

*Three of these letters have been inserted already to give you a start*  
 Solution in the Nov.. issue. Solution Sept. Little Toughie page 51

The vegetable garden is looking quite untidy.



Apart from a few rows of leeks, chicory and swede, there's not much left.



So it's now time to pull up all the old plants which have died back...



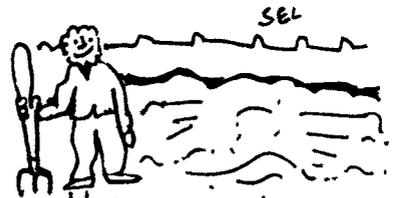
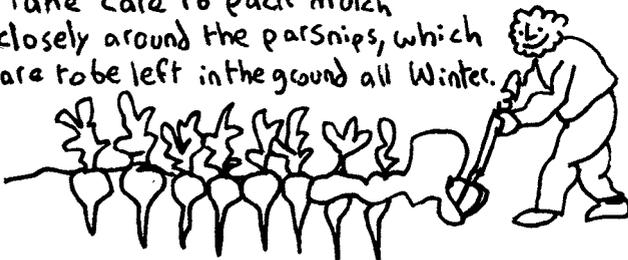
...and cover it over with a thick blanket of mulch



My mulch is a mixture of cut grass and bracken, which I collected from a field beside.



Take care to pack mulch closely around the parsnips, which are to be left in the ground all winter.



Yes, my garden now looks a lot tidier.

# Tim the Gardener

One of the unexpected occurrences of 2020 has been the revived interest in vegetable gardening. It is a trend that I expect to see carried on into 2021, and, hopefully, beyond.

With that in mind, October provides an ideal opportunity to start making preparations for next year; after a long, hot, dry summer, it is easy to forget that prolonged periods of rain, frosts, snow, and sticky mud can make it almost impossible to get into the garden for weeks on end during the winter months.

## Encroaching Weeds

One job that I have already started upon is going round the edge of the garden, and beside the paths, hoeing up the encroaching weed growth. It is amazing how plants can creep into the garden from the edges, without one really noticing.

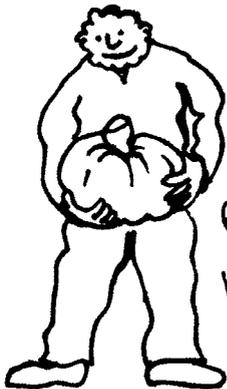
## Clearing Crops

Now is also the time to make a decision about what crops to leave in the ground, and what to pull up. Parsnips, for example, should be left in the ground, but, this year, I intend to dig up my carrots and store them in a cool, dark, mouse-proof shed. Plants that have finished yielding a crop, such as French beans, sweet corn, courgettes, etc. can be pulled up, and put on the compost heap.

## Collecting Seeds

Collecting seeds has moved up many people's list of priorities this year. It is difficult to feel fully autonomous in the garden if one relies on external sources for one's seeds.

I have now picked all the seeds that were ripe, carefully dried them, and put them into winter storage in glass jars. There are one or two plants



Pumpkin  
for  
Haloween



If you plant your  
broad beans deep,  
the birds can't  
peck them  
out the ground.

(such as radish and fennel) that I am still hoping to get seeds from, even though they have been slow to ripen. I have cut the plants, and hung them up to dry in the shed.

## Work Over the Ground & Mulch

Once as much of the garden has been cleared as possible, I will work over the ground, and cover it with a thick layer of compost and mulch.

## Broad Beans

I also hope to plant broad beans this month. Autumn-sown broad beans do not work every year – they suffer if there is too much rain, a prolonged period of cold, or warm weather followed by very cold weather – but when the plants do make it through to the warmer months, you can expect a much earlier, larger crop than you get from spring sowings.

## Community Gardening

Something to bear in mind if you have tried growing vegetables this year, and have been disappointed with the results, is that vegetable growing is, traditionally, a communal activity. In the UK it often takes place on allotments, which have always been as much about friendship and social interaction as about food production, and most Breton villages had communal vegetable gardens, on a particularly good piece of land, with a good water supply, not too far from the houses, before the modern passion for private gardens took hold. Sharing plants, and seeds, taking an interest in other people's crops, being open to advice from more experienced gardeners, and being able to give advice to new gardeners; all help to enrich the gardening experience, and increase the chance of success.

# On and Off the Beaten Track

## Not quite the family solicitor

It has been observed that marriage, divorce and buying or selling a house are among the high stress points in people's lives. Even selling a property in which you do not live can rack up the tension, as, after three years on the market, we have finally sold the house we bought for my mother-in-law. (We hope.)

60 years ago, my father played golf with a solicitor who was a partner in a small north London firm. Naturally, the firm became our legal advisors. The partner went into hospital for heart surgery that killed him, thus reinforcing Dad's long-held distrust of hospitals in general, since everyone he knew who had been hospitalised had died. Our affairs passed seamlessly to another, rather younger partner with whom Dad, and later I, had an excellent relationship, bordering on friendship. No question was too trivial to discuss and there was never a bill for talking through an issue, unless it was for a specific service like probate, or house purchase. We are still one of their oldest clients, though not for much longer, as the last personal contact I had has left.

While I am sure that such relationships exist in France, not having had much call for legal services over 25 years, we have never managed to establish one. Our first experience of notaires was in 1998 when we bought the Breton house in which we now live. The local notaire in Marly-le-Roi was an elderly man of kindly, but distinguished countenance and the transaction passed off uneventfully since we were the only party present. When we bought our house in Marly three years later, the old boy had moved on to be replaced by a birdlike creature of about 35.

The couple selling was present and in the process of separation. So two high stress points, and it showed. Our birdman unsuccessfully tried to put everyone at ease – he would have had more luck in a nest of vipers – before beginning the agonising process of reading the contract aloud. Mlle H... as she insisted on being called, had also brought her Burgundian notaire to ensure fair play. He was tall, slim and charming, with a boyish face befitting a matinee idol. He sported half-moon glasses, presumably to try to make himself appear more than 15. It was clear from the start that being sound of limb he knew he would have been better employed at a bottom kicking party. His jokes fell flat too.

Awkwardly, we took our seats.

In the immortal words of Stanley Holloway in Sam's Party, "things was bit frigid like, just at first". Mlle H and her former partner sat apart and snarled at each other, reminding me of Rossini's Cat duet. Our birdman pecked and poked papers behind his desk, flanked to his left by the vedette. Periodically, he would rush out of the room to make a copy, or to have something corrected, at which point the Burgundian sprang into dynamic action, making amusing remarks that failed to amuse his client. We laughed politely. I don't know how long it went on for, but it seemed an eternity. As we were leaving, Mlle H asked if we would mind looking after her cat for a few days since her new apartment was not ready. Of course, we said yes, to the astonishment of my French colleagues.

Still, at least all the parties were sober. Our new neighbour, Philippe Duval, subsequently told us that when he had bought his house 25 years before, the seller was also called Duval. The then notaire was known to enjoy a drop and by all accounts was several sheets to the wind during the sale. Philippe was therefore not entirely surprised to receive a cheque in the sum of the purchase price a couple of days later, which he dutifully returned to the seller.

Contrast the above with our most recent experience signing the promesse de vente. Our local notaire recently moved into brand new premises. Say farewell to cramped, dingy corridors! Banish rickety staircases! This was the all-new notarial experience. We were ushered into his notarial control module, 21st century style, with a huge flat screen on the wall. (Remember to take glasses next time.) There was no trace of paper, except the printed draft contract we had brought. We whisked through the document on screen and then signed with an electronic pen. Done, dusted. Painless would describe it.

Times change. Sometimes, but not often, for the better.

*Richard Griffiths, rpf@orange.fr*

# Oh Really!

*Recently CERN announced plans to build a successor to the LHC at an estimated price of 100 billion Euros. That seems like a lot of money to me! In contrast, below is an experiment that was done solely in the imagination - but that, nevertheless, played a key role in shaping the development of science.*

## Galileo (1564 - 1642)

It was Galileo (not Einstein) who first stated a principle of relativity. He said (more or less) imagine that you climb up the mast of a moored ship on a calm day, taking a small iron ball with you, and having already placed a bucket at arm's length from the base of the mast.

Now, at arm's length, drop the ball. What happens?

The ball falls and lands in the bucket. No surprises there. People on the boat and people on the shore will all agree that the ball falls straight down, vertically. Again, no surprises there. Now imagine that the ship is under way in a steady breeze on a calm sea. Repeat the experiment.

What do you think will happen? Will the people on the boat and on the shore continue to agree on the facts?.

It's not completely obvious. In fact it's far from obvious. Problems like this had been unclear, and without resolution since Aristotle (300 BC) established his view of the physical world. Anyway, back to the boat.

The people on the boat will see the ball fall vertically, straight down, and into the bucket. Why? Well imagine it was foggy. In that case the people on the boat won't be able to see the shore, so they won't be able to tell that they are moving. Given that they can't tell the difference between being in motion and being at rest, it would be very strange indeed if sometimes they saw the ball fall into the bucket (when at rest) and other times saw it fall outside (when in motion).

In fact inside a vehicle it's only if it is subject to a turn, bump, acceleration or deceleration that one can sense the vehicle's motion. You may have experienced this effect in trains and boats, looking up only to find that you have arrived without knowing it. Smooth motion without bumps, turns, acceleration

or deceleration is called uniform motion. Back to the shore now.

When the boat is moving uniformly and the ball is dropped, what will the people on the shore see?

Certainly they will see it land in the bucket. There is no doubt about that. But they will not agree with the sailors about the path that the ball takes. The people on the shore will see the ball take a curved, not straight, path. To them it will not appear to fall vertically! How could that be?

If the ball is dropped from a height of 4.9 metres above the deck it will take one second to land in the bucket. If the ship is sailing at 4 kilometres per hour, the deck, the bucket and the ball are all moving forward together at this rate (which is 1.11 metres a sec). While the ball is falling it is still going forward. That's why the ball lands in the bucket.

If the ball lost all of its horizontal velocity when you let go of it (as would be necessary to fall vertically from the point of view of the people on the shore) the ball would land outside the bucket 1.11 metres towards the stern. Again, this is because the deck continues to move forward (at 1.11 metres a second) while the ball is falling. So the price that has to be paid for the sailors and the landlubbers both seeing the ball land in the bucket is that they cannot agree on the form of the path that it takes.

All this lead Galileo to state his principle of relativity, which is roughly:

No experiment done inside a vehicle can tell the difference between the vehicle being at rest or it undergoing uniform motion.

So what we have here is a pure thought experiment that sheds light on the way the world works. As a thought experiment it simplified and idealised certain aspects - for example, the effect of air resistance has been neglected. However Galileo was a master of understanding what could be neglected, while still leaving the point of the thought experiment intact.

Although there is no evidence that Galileo carried out the ship experiment in the above form, he carried out many similar experiments with inked balls rolling down inclined planes (inked so that they left a trace of their path). This and much more was written up by Galileo in his last work "Dialogues

*Continued on page 22*

# CBJ Quiz

## October 2020.

Set by *Jon Chambers*

**Target: 25 points. Answers page 34**

### I: General Knowledge & Current Affairs

1. Which actress, who appeared in *The Avengers* and *Game of Thrones*, died last month aged 82?
2. The word shampoo entered English from which language?
3. Mark Drakeford is the leader of which devolved assembly?
4. What does the acronym WFH stand for? (It's one we've heard more often since confinement.)
5. What is the collective noun for a group of camels?
6. The BMW Isetta and the Messerschmitt KR200 are examples of which type of car?
7. What kind of cooking utensil is a chinoiserie?
8. Dr Chaand Nagpaul is Chairman of which association?
9. Which Japanese photo equipment manufacturer shares a name with a Japanese mountain?
10. The government's SAGE body meets exceptionally and gives advice. What does SAGE stand for?

### III: Sports & Games

1. Last year's winner of the Tour de France was Egan Bernal. Of what nationality is he?
2. British cyclist Adam Yates held the yellow jersey for a few days at the start of the Tour de France. What is the first name of his fellow pro-cycling twin?
3. In cricket's county championship, which county crest features three pears?
4. At the start of a game of chess, which piece occupies square f7? (Piece & colour.)
5. On a Monopoly board, what colour property is Regent Street?

6. In what year was the first modern Olympic Games? Bonus: In which city was it held?
7. Answer in metres if you wish, but yards will give a round number. How far apart are goalposts in football?
8. In the gymnasium, what is the name of the heavy ball used for training?
9. What popular boardgame, played on gridded squares, was originally known as Moksha Patam?
10. To the nearest 50 points, what is the record score for a single move in a game of Scrabble, recorded by Karl Khoshnaw in 1982?

### IV: Connections

1. In the First Folio of 1623, Edgar speaks the final words of Shakespeare's tragedy, *King Lear*. According to the Speech Prefix of the 1608 First Quarto, who has the last word?
2. Who was the 7th President of the USA, serving from 4 March 1829 – 4 March 1837, directly after John Quincy Adams?
3. Which Elizabethan courtier, poet, politician, soldier, spy and explorer was born in east Devon in around 1552?
4. Which major cathedral in the east of England was built from 1072 onwards and is sometimes called St Mary's Cathedral?
5. Which west London park was created in the C17 by Charles I as a deer park, and is the largest of London's Royal Parks?
6. Which make of British car was founded in 1905 and merged with Morris Motors in 1952 to form BMC?
7. Which 500 mile race is held annually in Speedway, USA?
8. Who experienced an epiphany on the road to Damascus?
9. Which plane made its last flight on 24 October, 2003?
10. Connection? Nine bonus points: name the relevant US state for each answer 1 - 9

### Oh Really! *Continued from page 21*

Concerning *Two Sciences*", a work that marks the birth of the modern scientific method. An English translation is available in the book "On the Shoulders of Giants", it's highly recommended reading if you want to see a genius' mind at work.

view of the ground) immediately lost all their horizontal velocity when dropped in a moving vehicle. What would happen if, during a transatlantic flight, someone dropped a small bottle of water? (*see page 43*)

*Mark Rafter*

Puzzle: Imagine that objects (from the point of

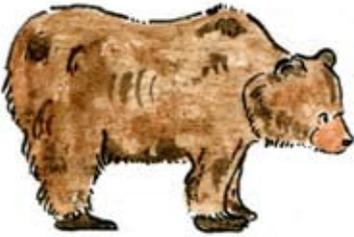
## II: Authors and their Works

Match these writers to the books suggested by the pictures.

Martin Amis  
Aristophanes  
JG Ballard  
Anton Chekhov

Sir Arthur Conan Doyle  
Graham Greene  
Ben Jonson

Andrea Levy  
Zadie Smith  
Patrick Süskind



## Butterflies in the Garden

Brian Noel

Right: Peacock Butterfly

Page 26: Cabbage White Butterfly;

Page 29: Left, Adonis Blue (female)

Right: Comma Butterfly with a Red Admiral

Page 30: Left: Peacock flies past the Red Admiral;

Right: Morning Peacock Butterflies

Back page: Comma Butterfly



# William's War: Part 22

*Continuing the war diaries of William Fredrick Spinks, edited by Hilary Bridewell.*

*Twenty-third of September 1915, our Company was in reserve, behind Neuve Chapelle in Orchard Redoubt.*

The night of the 23rd passed without further incident, but at “stand-down” next morning, as I was sitting at my dugout door, the German artillery commenced to register our redoubt. A shell, probably a 5.9 burst close by.

I was flung back with the “back blast” and the food that I was eating fell into the mud. My first thought was “Have I been hit anywhere?” Then blood dropped from my head. I wiped my face with my hand and found it covered with blood. My Platoon Officer had come out of his dug-out and shouted “Is anyone hit anywhere?”

I shouted back “Here is one”, and on seeing me he gave orders for stretcher-bearers. I thought of two things, my pay book and cigarettes. Then my head was bandaged, and I was escorted to the battalion dressing-station. The doctor examined me quickly, and to my surprise (I felt quite alright in every way) sent me by ambulance to Merville with the colonel’s servant – who had been hit in the back of the head by a stray bullet whilst cleaning the “old-man’s coat” outside Battalion Headquarters, and two wounded Sikhs.

The Colonel’s servant was rather anxious that he should not lose his job, and succeeded in remaining at Merville Casualty Clearing Station until his wound healed and returned to the battalion within a fortnight, for it was only a graze.

Now I was anxious just the other way around – to get as far away as possible from the line and home to England if I could. And fortune favoured me in every way.

At Merville there poured into the hospital on the day after my arrival streams of wounded – the battle of Loos had started. Beds were needed and could not be spared for any slight cases. I found myself quickly packed off with a large number of walking wounded to Calais. Here I remained for two days and again we were evacuated, this time to Le Havre. I could not believe my good luck, but the sorry part about it was that my slight wound in the forehead had now completely healed. I was still wearing the bandage that had been put on by the doctor of the battalion

dressing station. This time we were placed in a sort of camp and the day after my arrival I was warned for a 'Medical Board'.

My nerves were in a state of very high tension and there seemed no prospect but the A1 verdict, and then up the line once again.

The examination took place in a large hut, and the medical officers who composed the board sat at a table on a platform at one end.

It was taken in alphabetical order and my name was well down the list of those waiting to be examined. As time went on so my nerves became more strained. I was at last in the queue approaching the examiners and could hear the various pronouncements, A1, T.B, P.B., H.S (These meant 'Fit for Active Service', 'Temporary Base', 'Permanent Base', and 'Home Service'). Some 9 or 10 men in front of me was a young Jack. He was shaking like a leaf and when he reached the fatal spot he could not speak but stuttered and uttered incoherent words. 'Shellshock' he was marked: P.B.

So my turn came, I did not need anything to make me tremble for I was doing that already – with excitement. My head shook and my eyelids flickered. They looked at my card marked “Shrapnel wound in forehead” and then at me. My regimental number, regiment and name were asked. It was as much as I could do to 'spit it out'.

“Territorial?”

“Yes Sir”, I replied.

Then one whispered to the other something that I could not catch. Certainly it was not the serious nature of the wound. The sore alone remained for them to see.

I felt like a man in the dock, waiting for the Jury’s verdict.

Then it came: 'Permanent Base'.

Beads of sweat stood out on my forehead, I could not believe my good luck.

After the result of the Medical Examination, I was sent to a 'details camp' (Cinder City) at Le Havre. (In a New Zealand Newspaper dated 16th of February 1916, Cinder City was described as “Not long ago it was a swamp by the sea, but a number of workers set to and buried the marsh in embers and now a big YMCA hut and large camp stand upon the cinder

## AIKB Gardening Club Les Jardins de Kerfouler

Members of the recently established AIKB Garden Club enjoyed a memorable visit to Les Jardins de Kerfouler, close to Plouec du Trieux. The animo was so great that two visits were organised which took place on the 3rd and 4th September.

With its sixteen gardens, the guided tour transported us into different worlds, from the rich colours of Morocco through calming 'zen' areas to the sand dunes of the coast. The exquisite planting and colour combinations were truly inspirational. Erwin and Hanneke, who created the gardens, were the perfect host and hostess. Erwin, who gave a guided tour to both groups, was able to answer the many questions posed by enthusiastic and inquisitive members of the club and at the end of the tour, Hanneke welcomed everybody into their 'tea room' for light refreshments.

A perfect inauguration for the AIKB Garden Club.

*Kate Bakker*

*More info: [aikbgardeningclub@gmail.com](mailto:aikbgardeningclub@gmail.com)*



*Below left: First group (photo Erwin Straalman); Below right: First group in the garden (photo David Worth); Above: Second group (photo Kate Bakker)*



### William's War *continued*

heap. The inhabitants of Cinder City are men who have "done their bit" but for one reason or another are not fit to go back).

And after three days there, I was sent to an orderly room, as clerk, at No. 1 Infantry Base depot. Through going out on the spree one night and coming in late, also drunk, I was 'crimed', and lost my clerk's job. I was sent to Rouen – the Territorial base in France.

I was only there for three days, expecting to be sent back to the trenches, when one night, just before 'lights out' the Orderly Sergeant, warned me to parade the next morning for England.

I arrived in England on the 9th November 1915, after exactly one year in France.

This is the story of my first war year.

# Art & Culture

# Carry on Quizzing

## Bridge Puzzle 21

### 'Dash It Holmes'

Here's a hand featuring Sherlock Holmes and Dr Watson from the book titled 'Dormer on Deduction' by Albert Dormer.

♠ A 4  
♥ K Q J 8  
♦ 4  
♣ A 10 7 6 4 3

♠ Q 2  
♥ 9 4 3  
♦ J 9 7 5 2  
♣ Q 8 5

	N	
W		E
	S	

♠ 10 7 3  
♥ 10 7 5 2  
♦ A K 10 3  
♣ J 9

♠ K J 9 8 6 5  
♥ A 6  
♦ Q 8 6  
♣ K 2

Dealer West	Both vulnerable			
W	N	E	S	
Pass	1♣	Pass	1♠	
Pass	2♥	Pass	3♠	
Pass	4♣	Pass	4NT	
Pass	5♥	Pass	6♣	

'Dash it, Holmes, I never have any luck when I play against that fellow Moriarty. This afternoon I reached a slam on this hand :

'Moriarty was East and he won the diamond lead with the king, returning a heart. I put on the ace and saw that the contract depended purely and simply on losing no trump trick.

'I led a trump to the ace, to which all followed, then a trump back, Moriarty playing the 10.

'I finessed the jack, the correct percentage play, but West won with the doubleton queen. Eventually I lost the rubber. Rotton luck, eh, Holmes.'

Or was it? *Find Holmes' analysis page*

*Bridge puzzle contributed by Dan Lewis, buildingmatters@yahoo.co.uk*

All available evidence suggests that Covid transmission occurs most readily indoors. Quite understandably, therefore, the quiz scene has been devastated in central Brittany like everywhere else, and it would be unreasonable to expect the situation to change very much very soon.

But the quiz scene is not dead. Long live The Quiz! A couple of friends recently suggested that we meet up for this very purpose in a socially-distanced, outdoor, secure-as-possible way, and while the sun shines, we'll continue to do so.

CBJ readers are cordially invited to join us. Entry is free. Just bring a picnic and play fair (we mark our own papers!). It's purely for fun, as with the CBJ Quiz.

Our aim is to hold an outdoor quiz every week until things turn colder. So far we've held Covid-defying quizzes outside the new café at Bon Repos (buying a drink at the bar inside as a gesture of thanks) or, when raining, sheltering at Gouarec's boule pitch (is this the right term? Quiz question number one).

I'd be quite happy to co-ordinate time, date, venue, and contestant list. Please note that spaces are very limited. But don't despair if there's no room left for your team of two. The weekly quiz can be emailed to you with an exact target to beat. Those who wish to keep their distance or with health issues may prefer this means of quizzing anyhow. (No socialising, no danger.) While for others, this crazy year of ours continues to be a matter of balancing risk and enjoyment (no socialising, no fun).

*For details of the next quiz, please email me at jonchambers1825@hotmail.com*



*Memories of our Indian summer, at Bon Repos on 14 September. Winners: Kev & Anne (foreground) with 67 points. (But they did provide a lovely quiche for the quiz-master, so there were allegations of bribery and corruption – all good natured, of course.)*

# The Way We Were

*I had a bit of a jolt this summer when Brittany Ferries announced they were taking some ferries out of service and reducing sailings on the Plymouth-Roscoff route. It was like we were being cast off from the UK. Yet another effect on our lives due to Covid, a sign too of how aspects of life were being left behind as it moved in another direction. I notice there is a petition being collected by local councillors in Brittany for the French Government to save the company. My abandoned journal records how we once plied the waves and I made observations of my fellow travellers... 'the way we were'. It did not happen this year, of course, and at present a question hangs over how long before it happens again, if ever.*

**T**his time we travel to Plymouth in the rain. We wait at the port in heavier rain in a line of cars all with trailers, and the like, hitched behind. The wait is after we have been given our tickets, which are also cabin keys, and passports to a free breakfast. The wait gradually becomes a long wait, with a growing proximity of other people in cars and vans, and people-carriers and mini buses, many of these accessorised with roof pods, bicycles – on roof racks or slung on a rear-mounted rack. Then there are the water people with surfboards, kayaks and canoes. It is a fine display of the British going on a family holiday.

There are distinct sets of displacement behaviour displayed as we wait. The cars that sit lights off, windows closed, engines off, whose occupants slowly disappear behind a gradual steaming-up of windows. People carriers, whose usually-frantic owner rushes from the driver's door to lift the gate and reveal the glory within; multi-packs of toilet roll and crisps descend upon the hapless rain-drenched figure. Usually, at that moment marshals in hi-viz waterproofs with walkie-talkies start that line moving to load on the ferry.

Then there is the person, usually male, who stops the car in line and immediately gets out to stretch his legs, and maybe walk around his vehicle to check tyres etc., and, of course, to attach the headlight adjustment stickers. He may then decide to go for a walk to determine the cause of the hold up, only to be sent

*Continued on page 28*



**Photo of the Month:** This is a very interesting site with several names. Allée couverte de Coat Luzuen, Dolmens de Luzuen, and Roussica allée couverte. Well hidden in a maize field. (Photographs taken around 2000 show it covered in brambles and neglected.) GPS 47°53'54.407959" N 3°47'19.181900" W. *Melvyn Card*

# La Troupe Arlequin



It's been a funny old year, hasn't it? Lots of time spent at home working on the garden, finding new hobbies and renewing old ones, tentatively venturing out to do the shopping, and covering our faces with masks. I wonder if the sales of lipsticks have fallen and eye make-up risen!!

Right now, we should be deep into rehearsals for our annual pantomime. It's always so exciting when you get the part you want and are issued with the script that will be your constant companion for the next 3 months. But not this year; Covid19 has taken over our lives and our freedom to lead normal lives. It has also stolen the joy of acting from us: the joy of entertaining our wonderful audiences, and the joy of meeting our friends every week.

But that is not to say that we are not doing anything at all - on the contrary, we are looking at ways to bring the Group together again. It is still impossible to forward-plan any sort of gathering, and even though we would love to arrange a Christmas get-together, for the time being we are concentrating on future productions. Top of the list is a brilliant comedy for next summer – having had a read-through some time back it has got to be a sure-fire hit! Of course, a full length play takes time to rehearse so plan B is for a programme of one-act plays, and there is no shortage of those from which to choose.

So, believe me when I say, the LTA is still alive and unbowed! We want to get back to "work" and we hope you will continue to be the loyal audiences we have always enjoyed. And, as always, we are keen to welcome new members into our ranks. Contact details will be forthcoming once we have the green light!

*Tina Alexander*



## The Way We Were *Continued from page 27*

back by security or customs officers, perhaps because he has wandered into the shed where they check for money launderers, and possessors of illegal drugs, weapons and explosives.

Kids come in two kinds. The first kind are plugged into small video screens hung from the back of the parents' car seats, thus curing boredom and fractious behaviour, though perhaps dulling awareness of the adventure of commencing a voyage on the sea. The second variety are the ones who are excited and look out through steamed-up car windows, appalled or surprised if they meet your eye.

To us the process has become only a way of getting to the other side and rolling off at Roscoff. In a moment of reflection as I am writing, I think about how travellers in earlier times crossed in mostly open boats, small and wooden, where they were ill-advised to travel in winter, or in other seasons in bad weather. The loss of the sight of land for a while (perhaps a day or two) would have caused fear, trauma and a deep sense of danger.

*James Bell*

# Rock and Blues in Brittany

The show must go on! Well, let's hope so. After a difficult spring and summer, the music scene at La Grande Ourse (LGO) in St Agathon is back on track.

Last season was abruptly cancelled after only three gigs. A heavily pregnant Jo Harman sang soulfully at a very quiet concert on the 9th February. Accompanied by just a keyboard player, she held the audience's attention with tender renditions of classic tracks interspersed with her own material.

The all-girl, all-Italian Deep Purple tribute band, 'Strange Kind of Women' blew into town a week later. Note-perfect versions of DP favourites were delivered by a tight, professional outfit. The vocalist, Alteria, (*below*) hit all of Gillan's high notes, and the guitarist, Eliana Cargnelutti (*right*), did a sensational job of standing in for Ritchie Blackmore. She told me afterwards that she studies 'the man in black', and then improvises the solos in her own style.

The season was brought to an early closure a week or so before lockdown on 8th March, when Kaz Hawkins mesmerised the audience with her impressive vocals. Her sad songs reflected the dramatic events of her own life history and, à la Louis Armstrong, her voice growled on demand.

And so to this season. There are only four shows between now and Christmas: Cisco Herzhaft playing classic blues guitar, Sunday 25th October; The Lowland Brothers, Sunday 8th November; folk-blues maestro Mister Mat, Sunday 22nd November (re-scheduled from March, original tickets still valid); and two live rock bands on Saturday 12th December. All Covid-related protocols, and all relevant up-to-the minute medical advice will be followed at each event.

Darren Milsom

*Reduced prices and season tickets are available, info: [www.ourse.fr](http://www.ourse.fr) / 06 59 15 18 32; and don't forget, a pair of tickets is up for grabs for each of the gigs – page 4.*



## Exploring the Worlds of Beer and Wine

*“Englishmen are like their own beer: frothy on top, dregs on the bottom, the middle excellent”*

*Voltaire, 1694-1778*

### Is Home Brewing Worth It?

Why do people make beer at home? The answer depends on who you ask! To some it's the variety and quality of available beers that are comparable or superior to those produced commercially. It may be knowing that the glass of beer you are drinking you made yourself, much like the satisfaction of growing and cooking your own food. For yet others, it may be saving money over supermarché prices: after all, a kit containing all the ingredients needed to brew five gallons of beer can cost as little as 12 euros. That's 40 pints at 30 cents a pint, or 68 supermarché bottles for about about 22 cents a bottle! The cost of a basic, reusable equipment “starter” kit for making beer can be as little as 25 euros.

As for quality, we are not talking about anything like cheap “suds” made by Uncle Harry in a bath back in the day! Of course, all beer is made from the same basic ingredients: malt, hops, yeast and water. So what has changed?

Home brewing has come a long way in the last few decades due to sophisticated processing and packaging that have been developed to maintain the authenticity and freshness of ingredients. Techniques such as vacuum evaporation of malts and the careful selection and pairing of hop strains and yeast variations enable professional breweries to offer the same malts, hops and yeasts as those they use themselves, packaged in small quantities for the consumer. As a

result, the home brewer is now able to produce authentic beers that closely resemble the styles offered by large commercial breweries and small craft brewers alike, such as IPAs, cream ales, pilsner lagers, porters and stouts, and that compare favourably in quality with their commercial rivals.

The principles of brewing beer at home are the same as for commercial brewing: mix a syrup of malt with water to make a “wort”, add hops to flavour, then pitch yeast in to start a fermentation that transforms the wort into the final product. There are various ways for home brewers to obtain the malt base, either purchasing whole grain and boiling and straining it to create a syrup, buying dried malt powder that has already been extracted from grain, or buying extracted malt in the form of a thick syrup. The method chosen determines the relative complexity of the home brewing process, the simplest being a kit that includes malt that is already hopped and the yeast to be added to it. Kits come with full instructions and many home brewers start this way, before advancing to partial or whole-grain brewing after gaining experience.

The variety of homebrewing kits now available from different manufacturers is almost unlimited, their styles often being described by evocative names such as “Father Hooks Best Bitter”, “Old Suffolk Strong Ale”, “Scottish Heavy” and “Midland Mild”. Half the fun is choosing which style to try next! Whichever style you choose, prepare to be amazed by the subtle variations of taste and aroma of beers every bit as enjoyable as you remember from your local pub – “faite a la maison!”

*Roger Dawson*

[www.brittanywineandbeer.vistaprintdigital.com](http://www.brittanywineandbeer.vistaprintdigital.com)  
[rogeralan.rd@gmail.com](mailto:rogeralan.rd@gmail.com)



## *Birds to See in Brittany: Mistle Thrush*

French: Grive draine Breton: Drask roueel



**T**hough similar to the Song Thrush we are larger with greyer underparts, more densely spotted and with larger markings. Our upper parts are grey brown with yellowish borders to our feathers. We are to be found in open woods, hedges, cultivated land and town parks. We are generally seen as individuals or in pairs for most of the year till late summer, when we form groups and feed where food is plentiful. We can be seen hopping about with head held high and body erect, occasionally flicking our wings and tail in excitement. Our flight consists of undulating bounds and glides.

We nest generally in trees from 2 to 15 metres above ground, though occasionally on the ledge of a wall, a cliff, or even on the ground. The nest is relatively bulky and conspicuous and is built of twigs, roots, grass, moss and wool cemented on the inside with mud, and lined with soft grass. We nest twice a year from the end of February till June. Four or five eggs are laid and incubated for 12-16 days. Both parents feed the young for 14-16 days. The chicks leave the nest before they are fully fledged and remain in the nearby branches not

*Continued on page 32*

# Vallée des Bambous Plougonver

Over the past thirty-five years, Gilbert and Josiane Cudennec have built up one of the largest private collections of bamboo in France. The gardens around their home in Plougonver extend to an area of ten hectares, and contain around 400 different species of bamboo, plus a variety of other plants sourced from around the world, including a collection of tree ferns.

The couple started with a small garden, and initially concentrated on the breeding of birds, including geese, ducks, pheasants, swans, and cranes, but gradually they were able to acquire adjoining areas of land - most of it deemed unsuitable for farming, and their passion for plants took over.

Bamboo proved to be of particular interest, partly because there are no bamboo species native to Europe, it is a common plant in most other parts of the world: in the Americas it grows from Chile in the south, through to the south-eastern states of the USA in the north; it is prolific in tropical areas of Africa; is found in northern Australia; and grows widely across most of Asia.

Bamboo is closely linked to the development of some of the oldest human civilisations, particularly in China and south-east Asia. Its hollow stem helps to make it an



## Birds to See in Brittany Continued from page 31

flying until they are twenty days old. The male will attack intruders into the breeding area, including birds of prey, and sometimes cats and humans. Our diet consists mainly of snails, earthworms, insect larvae, and a wide variety of fruit and berries with a partiality for mistletoe berries - hence our accepted name. Our other names - storm-cock and screech thrush derive from aspects of our vocal behaviour. Our far reaching whistle can be heard in any sort of weather from Christmas to May and our habit of singing defiantly in wind or foul weather silences all other competitors.

By midwinter we can be found in our pairs at night in the ivy-clumps which are one of our favourite roosting-sites.

*Jim Henderson*



exceptionally strong, lightweight building material, easy to harvest, and easy to use.

There are over 1,400 different, recorded species of bamboo, with China, particularly the province of Yunnan, still having the greatest range and diversity. In most areas where it is found, bamboo grows as undergrowth, in wooded areas, and on mountainsides. Surprisingly, Gilbert and Josiane have found Brittany to have a favourable climate for most bamboos - with the exception of those from equatorial Africa, which are not cold tolerant. A surprising feature of many species from Asia and South America, is that even though they come from sub-tropical regions, they do well in Breton conditions, surviving even the hardest winters. Gilbert speculates that this may indicate that bamboo could once have had an even wider geographical distribution, but was pushed south during periods of extreme cold - the

ice ages - and was then unable to re-establish itself in Europe, even though it retained the physiological ability to withstand cold.

A striking feature of bamboo is its flowering cycle. Generally, each species has its own rhythm, flowering once every fifty to one hundred years, and then dying back. Flowering can take place over the course of a few years, and, at Plougonver, there are usually around twenty-five bamboos in the process of flowering. Not all of them are able to set seed in Breton conditions, but Gilbert and Josiane are careful to collect the seeds of those that do, allowing them to build up a stock of bamboo species capable of surviving long-term in European conditions.

*Josiane and Gilbert are now able to welcome groups who wish to view the gardens - groups of up to 10 people, 10€ per head. Contact: 02 96 21 60 22*



*Facing page. Top: Josiane and Gilbert (and Rubus, their dog); Below: Bamboo flower.*

*This page: Top: Chimonobambusa tumidissinoda 'walking stick bamboo' Above: Bamboo seedlings..*

# Hetty's Kitchen

## Caramelised Apple Welsh Rarebit (for 4)

- 50g butter
- 3 tbsp brown sugar
- 3 sprigs rosemary
- 3 large Braeburn apples
- For the Rarebit:**
- 250g strong cheese, grated
- ¾ tsp mustard powder
- Pinch Cayenne
- 3 egg yolks
- Dash Worcester Sauce
- 80ml dry cider
- 4 thick slices of brown bread, toasted

Start with the apples: Peel, core and cut each apple into 8 wedges. Melt the butter and sugar in a frying pan over medium heat and add the apples. Cook until caramelised and golden, about 5-6 minutes.

Take off the heat and keep warm.

For the rarebit: Place all the remaining ingredients except the toast into a food processor and whizz to a thick paste. Adjust the seasoning.

Heat the grill to medium-high.

Place the toast slices on a foil lined grill pan. Divide the apples between the toasted bread and top with the cheese mix, pressing it down over the apples.

Grill until golden and bubbling. Cool 1 minute and serve with a green side salad and a glass of the leftover chilled dry cider.

## Stuffed Chicken Thighs with Kale (for 4)

- 1 clove garlic, crushed to pulp
- 4 tbsp mascarpone
- Half a small bunch fresh tarragon, finely chopped
- 8 chicken thighs with skin on
- 1 large onion, sliced
- Olive oil
- 60g blanched hazelnuts, lightly toasted
- 200g kale, roughly chopped
- 1 red chilli, chopped (with or without the seeds)
- Juice of half a lemon

Mix together the garlic, mascarpone and chopped tarragon.

Season the chicken breasts with generous pepper and salt and loosen the skin to form a pocket. Stuff with the mascarpone mix and secure the skin in place with wooden toothpicks or small metal skewers.

Arrange on a lined baking tray and roast in a preheated oven, 210°C/Gas7 for 20 minutes.

Meanwhile, fry the onion in a little oil over high heat until lightly browned. Add the kale and stir fry for 5 minutes. Add the chopped chilli, lemon juice and hazelnuts to the pan. Season well, splash in a little more oil and stir fry for a further 2 minutes.

When the chicken is cooked (pierce the flesh with a skewer: the juices should run clear), rest it for 5 minutes in a warm place.

Serve the kale topped with the chicken and any pan juices.

## Black Forest Trifle (for 10)

*This could not be easier!*

- 250g dark chocolate
- 275g chocolate brownies - bake your own or buy a bagful!
- 2 x 390g jars pitted black cherries in kirsch, drained, liquid reserved
- 6 large eggs, separated
- 100g chocolate thins
- 300ml thick cream
- Cocoa powder

Melt the chocolate in a heatproof bowl over hot water (making sure the bowl does not come into contact with the water). Set aside to cool..

Arrange the brownies in a layer at the base of a trifle bowl. Top with the cherries and spoon over 5 tbsp of the reserved liquid.

Beat the egg yolks into the cooled chocolate until just combined. Whisk the egg whites until stiff, then gently fold into the chocolate mix. Set aside to firm up in the fridge for 20-30 minutes, then loosen a little by mixing very lightly and spoon over the trifle. Chill until needed.

To serve, whip the cream until it holds its shape, spoon on top of the trifle, dust lightly with cocoa powder and decorate the edge with the chocolate thins.

## Lemon Parfait with Autumn Berries (for 6)

- Juice and fine zest of 3 large lemons
- 3 large eggs
- 130g caster sugar
- 300ml double/full fat cream
- 200g mixed autumn berries
- 1 tsp icing sugar

Heat the oven to 160°C/Gas 3.

Place the lemon juice, zest, eggs and sugar into a mixing bowl. Whisk well for two minutes with a hand held electric whisk.

Add the cream and whisk for a further two minutes.

Divide between six ramekins or glasses.

Stand them in a small roasting tin and pour in enough hot water to come half way up the sides of the dishes.

Cook for 35-40 minutes until beginning to set but still slightly wobbly. Remove from the oven and carefully lift from the water bath to a cooling rack. When cold, chill for about three hours.

To serve, remove from the fridge, scatter some mixed berries on top of each and a sprinkle of icing sugar.

**Bon appétit**

**Classified Advertising 25 words 3€ / Colour Classified 5€**

## Classified Index

**Architectural Services 42**  
**Art & Crafts 11**  
**Animal Welfare 42**  
**Antiques & Second Hand 8 & 9**  
**Bed & Breakfast 44**  
**Builder's Merchant 48**

**Building & Property Services 44-49 & 55**  
**Car & Garage Services 52**  
**Chimney Sweeping 44**  
**Fencing & Gates 55**  
**Firewood 43**  
**Food & Drink 6-7**  
**Gardening 40-41**  
**Garden Machinery 52**  
**Hairdressers 39**

**Heating 50**  
**Help & Advice 10**  
**Office Supplies 39**  
**Property 54**  
**Removals 50 & 53**  
**Satellites 39 & 51**  
**Septic Tanks 44**  
**Technology 43**  
**Tree Surgery 40**

## Animals

See **ANIMAL WELFARE** p.44

### Marley & Me Animal Services:

Professional pet sitting in your home! All animals catered for, experienced, loving pet sitter. Many happy clients. [www.facebook.com/marleyandmeanimalservices](http://www.facebook.com/marleyandmeanimalservices)  
 E-mail: [rosie-steel@hotmail.com](mailto:rosie-steel@hotmail.com)

**LE BEAU CHIEN**, Dog grooming, Mobile or salon. House & pet sitting, All Domestic pets. Transport. "Certificate de Capacité all domestic animals" (CCAD) Siret: 52226624600019 Fiona, Corlay (22) Tel: 07 60 25 59 77. [www.lebeauchien.com](http://www.lebeauchien.com)

**Pontivy SPA/Animal Refuge** near Malguénac. Many beautiful dogs and cats needing homes. Dog walkers also urgently needed! Please help! Hours and directions <http://spapontivy.com>

**HOUSE / PET SITTER** Very reliable, trustworthy, animal loving house sitter (cats, chickens, dogs, goats, horses, sheep). Very reasonable rates. Full references. SIRET registered. [brittanyhousesitting@gmail.com](mailto:brittanyhousesitting@gmail.com) (07 51 68 87 08).

**For Sale:** Organic wheat, 10€ for 25kg; Straw, 2€ per small bale. 02 98 93 42 49 / 06 30 68 61 69

## Advertise Your Business in the CBJ

**From: 50€ 3 months, B&W**  
**105€ 3months, colour**

**02 96 21 58 40**  
 (mon-fri 9-12)

[info@theobj.com](mailto:info@theobj.com)

## Art & Craft

**Quilting In Peace Day workshops** to learn different techniques. 25€ per person, lunch included. Large stock of quality cotton fabrics, threads, buttons and patterns. Open by appointment. [www.quiltinginpeace.co.uk](http://www.quiltinginpeace.co.uk). Contact Lucy 02 96 56 15 49 E-mail [lucy@quiltinginpeace.com](mailto:lucy@quiltinginpeace.com)

## B & B / Gîtes

See **BED & BREAKFAST** p.44

**Small single, clean and basic room.** Own access, with continental breakfast included. Mael Carhaix. 25€ per night. Telephone: 0033(0)296293470.

**Ty Gwennili Chambres d'hôtes** (Gîtes de France 2 epis) Relaxed, quiet country setting between Bourbriac and Callac, ideal for walkers, cyclists, househunters short or longer breaks. Tel: 02 96 45 73 46 email: [kerlouet@gmx.fr](mailto:kerlouet@gmx.fr) [www.brittanystopovers.eu](http://www.brittanystopovers.eu)

## Books / Cards

**Brittany Handmade Greetings Cards.** Quality Handmade greetings cards for all occasions. Card gallery available on our website [www.cardsinbrittany.com](http://www.cardsinbrittany.com) or phone 02 96 32 68 53 for more details.

**Greeting, Birthday, Anniversary, Christmas Cards.** Brittany Based. We offer 20,000+ Cards. From 1€ each - Hand Written Service also available - Please visit our Website [www.englishcardsinfrance.net](http://www.englishcardsinfrance.net) Tel 02 97 60 27 21

**The Bookshop Huelgoat**, New & Used English & French Books, DVDs, Small Gift Items and English Greeting Cards. Open Wednesday - Saturday, 10am to 12.30 & 2.30pm to 6pm; Sunday 1.30pm to 5pm. 22 Route de Berrien, 29690 Huelgoat (situated 50m from the turning for the Intermarché heading towards Berrien). Tel: 02 98 99 78 04 E-mail: [bookworm22@live.co.uk](mailto:bookworm22@live.co.uk)

**BY GEORGE! GOUAREC** Limited edition greetings cards, prints and TEA TOWELS! GALERIE TRÉMEL, 15 RUE AU LIN, 22570 (just along from the pizzeria). Mon-Fri 9h-12h & 14h-17h (closed Wed afternoons) Tel: 07 88 67 30 02 | [info@bygeorge.fr](mailto:info@bygeorge.fr) | [www.bygeorge.fr](http://www.bygeorge.fr)

## Building & Property Services

See **BUILDING & PROPERTY SERVICES** pp. 44-49, & 55

**Decorating, wall / floor tiling**, plaster boarding, cladding. All areas covered. Registered, 22 years experience, free estimates, call Bob 02 97 51 20 57. [kingfisherbob@live.com](mailto:kingfisherbob@live.com)

**Painting, decorating, ceramic floor & wall tiling**, property maintenance. Based in St Tugdual 56540 covering 30km around. Registered, references available. 0297273906 or 0695594301 [jerryisaacs57@gmail.com](mailto:jerryisaacs57@gmail.com)

**Stephen Godwin Renovation:** Repairs and Maintenance. Re-pointing, Rendering. Call 09 62 68 40 90 / 07 82 39 29 41. [stephengodwin22@yahoo.com](mailto:stephengodwin22@yahoo.com)

**ALL YOUR PROPERTY NEEDS.** All home renovations and repairs undertaken from loft conversions, kitchen and bathroom to garden design, patios and landscaping. Whatever your needs from extra sockets to painting, give me a call: Gordon 0641445519 or email gordonlammie@hotmail.com . French registered and insured.

**Malcolm Morris, Painting & Decorating.** City & Guilds adv craft cert , EST 1980, Interior & exterior, wallpapering, decorative effects, Sign writing, wall tiling, Siret 841183155. 0604187598/+447950745905, Gourin 56, malcolmgmorrish@hotmail.com

**Paul Duckworth, Joiner.** All types of joinery work undertaken, from fabrication to fitting. Fully registered and insured. Tel: 02 98 78 26 09. E-mail: paul.duckworth@hotmail.com

**Dr Bois. Wood treatment specialist.** Covering depts. 22, 35, 56. Tel: 02 96 83 97 49 / 06 58 04 51 46, adrian.lenabaker@hotmail.fr.

**Le-Bricoleur (22).** Project Management, property maintenance to DIY. Within 60 kilometres of Loudeac. No job too small or too large. email: peter-le-bricoleur@hotmail.com Blog: peter-le-bricoleur.blogspot.fr Call Peter on 06 37 05 27 42.

**Architectural drawings & planning applications.** Permis de construire, declaration prealable, etc. Any size project. Contact Arthur Cutler on 02 97 39 38 72. www.frenchplans.com

## Courses

**Lucid Dreaming workshop** at Loguivy-Plougras. Residential course, 30th Oct. - 1st Nov. 3 days 2 nights. Learn how to interpret and control your dreams as well as all the techniques needed to enjoy your daily life. From myths to mastery. The workshop includes Qi qong, Ajna Light, Drumming, and Art, helping you to connect with the inner worlds. Gilles le Picard, Qi Qong teacher and lucid Dreaming teacher for 23 years. Monthly 4-hour, Five Animals Qi Qong workshop. www.revelucidobes.com www.qiqonglannion.com

**TAI CHI, MEDITATION & QIGONG:** Gentle exercise for relaxation and well-being. Tai chi has many health benefits. Beginners welcome to small weekly classes near Corlay. 02 96 29 98 71 taichi.corlay@gmail.com

**Traditional and Modern Upholstery** and Soft Furnishings Class. City & Guilds procedures every Friday (extra day can be arranged). 10.30am - 4.30pm, 25€ for the day. Devon County Council Tutor. Tel: 02 98 78 59 09 / sowerbysupholstery@gmail.com

**Smallholder courses and Taster days.** Collective of smallholders offering practical, relevant courses and insights. 1 day tasters and 2 day courses. www.facebook.com/pg/afriinonpermaculture/events/ or afriinon@gmail.com Tel: 0788113505

**Quilting In Peace** Day workshops to learn different techniques. 25€ per person, lunch included. Large stock of quality cotton fabrics, threads, buttons and patterns. Open by appointment. www.quiltinginpeace.co.uk. Contact Lucy 02 96 56 15 49, E-mail lucy@quiltinginpeace.com

## Courses - French

See **HELP & ADVICE** p. 10

**Weekly and intensive courses.** Small groups. Qualified bilingual teacher. Lessons of all levels from beginners to advanced at AIKB, 3 rue Sénéchal, 22570 Gouarec. Contact 02 96 24 87 90, aikb@wanadoo.fr.

**French Tuition and Courses.** All levels. One to One, or small groups. 30km radius Callac. Translation service also available. Phone Nathalie on 06 34 13 08 21 nathalie.dimaggio@laposte.net. www.dm-translation.com.

**French lessons** offered by native-speaker with over 15 years teaching experience. Individual or duo-lessons: all levels. Rostrenen / Plélauff area. Tel: 0787116054.

**French classes,** qualified teacher, all levels, tailored to your needs, small groups or private lessons at Kergrist Moelou. Peter Mickelborough, 0296 365900, peter@chatquilit.com

## For Hire

**MAN AND A VAN** (bilingual): Pick-ups, drop-offs, accompanied trips to Brico Depot etc., house clearance, general rubbish and garden waste clearance etc. Based in Callac. Call Paul on 06 21 34 17 90 E-mail: brittanymanandavan@gmail.com

## For Sale

**TimberTec Firewood** Grown In Brittany Sold In Brittany Delivery 22, 29, 35, 56. Call or Email for a Quote 190€ – 220€ Per Cord www.timbertec.fr timbertec22@gmail.com Mobile 06 50 83 15 74.

**Kindling:** 5€ a bag. Tel: 06 45 23 61 52.

**Matt's Firewood:** Quality seasoned oak firewood, free delivery to your door within 32km of my wood yard nr Scrinagac. Call Matt on 06 82 97 84 17 mjlovelock@gmail.com www.mattsfirewood.com

**Twenty Jigsaws,** mostly 1000 pieces, various subjects, complete. 40€ job lot. 09 62 56 29 87.

**17 Lestremental, Callac.** Garage Vide Maison Sale. All sorts, very cheap. From 2pm. 16th October to 16th November. Every day. Come along Route de Chapelle Neuve.

**Westwood T1600 Ride-on Mower.** Briggs & Stratton engine, 36" Cutting deck with new belt. €350 ovno. Call David 06 33 47 58 57.

**For Sale:** Organic wheat, 10€ for 25kg; Straw, 2€ per small bale. 02 98 93 42 49 / 06 30 68 61 69.

**White Painted Milk Churn.** Selling for neighbour. 25€. Email: theлма.фrance@gmail.com / mobile: 06 43 76 91 72.

## Garden Services

See **GARDENING** pp. 40-41

**PEST CONTROL SERVICE** - Experienced British Pest Control. Trained Operative. Moles, Rats, Mice, Hornets, Wasps, etc. Call 02 96 21 53 47 / 0681889724 after 6pm. damon.parry@sky.com. Fast friendly service.

**Free Topsoil.** Near Melrand. Tel. 02 97 39 57 78

**General Garden Services** covered, no job too small. Also J.C.B. Digger/Driver for Hire, ditches dug or cleared. Fully registered. Contact Andrew: 06 84 05 49 99 or 02 96 72 14 11.

**MY GARDEN HELPER.** Help with gardens, window-cleaning, eco-projects, re-wilding, outdoor maintenance, keyholding etc. Cleguerec + 20km. Contact Carina - mygardenhelper56@gmail.com or phone 06 38 13 26 44

**GARDEN SERVICES / GENERAL HANDYMAN.** Strimming, hedge and treework, tree surgery. Garden waste, rubbish and house clearance. Morlaix, Huelgoat, Carhaix and surrounding areas. Call Steve 06 02 35 57 87

**Grass cutting/Landscaping.** Garden like a jungle or just needs maintaining? From small garden to 10 Hectares, one off or regular maintenance. Including hedge cutting, stump removal, digger/tipper. Shaun 02 96 29 01 87 Mob: 06 95 85 56 06.

**Grass cutting.** Established for 11 years. Cut every 2 wks / 3 wks / 4wks. Regular or one-offs. Within 30km Corlay. Free quotes. Tel: 02 96 24 55 30

**Grass cutting, gardening,** hedge trimming, property maintenance, key holding. Based in St Tugdual 56540 covering 30km around. Registered, references available. 0297273906 or 0695594301 jerryisaacs57@gmail.com

**Maintenance ~ General Handyman ~** Years of Experience ~ No job too small. Strimming, edge cutting, hedge trimming, wallpaper stripping. Registered and insured. Give Pete a call: 02 96 21 87 32 (eve 6-7, am 10-11).

**Pasture/Field cutting:** small tractor with topper, small and medium size fields. Wood chipping services for small/medium jobs. 50km radius from Le Faouët. Tel: 0749203197 or afrinnoon@gmail.com

**Garden and home maintenance,** registered and reliable, Mowing, strimming, hedge cutting, rotavating, fencing, clearing. Areas 22/56. Roy +44 7789 253149, 06 76 51 27 35. Email: arkaygroundworks@hotmail.co.uk

**MAN AND A VAN** (bilingual): Pick-ups, drop-offs, accompanied trips to Brico Depot etc., house clearance, general rubbish and garden waste clearance etc. Based in Callac. Call Paul on 06 21 34 17 90. E-mail: brittanymanandavan@gmail.com

**Hazlewood Property Management,** friendly, reliable, professional service for your home & garden, experienced in all aspects of garden care, security checks, changeovers & key holding etc. Fully registered. References available. Contact Sam & Steve 0642379061 / dustifyoumust@hotmail.co.uk

**Qualified Gardener:** Maintenance, design, and expert advice minimising costs. Affordable rates, 30kms Guingamp. Network of trusted trades people, 10 years in Brittany. Tel: Peter 02 96 21 72 05 peterchandler5@googlemail.com

**Goldfinch Garden Services.** General garden maintenance, grass cutting, strimming, rotavating, clearance. Call Mike on: 06 68 09 75 59 Area covered 25km of Plounéour-Ménez 29410. email goldfinchgardenservices@gmail.com

## Health & Beauty

See **HEALTH & BEAUTY** p.39

**COUNSELLING: COUNSELLING SERVICE** The Listening Sanctuary Offers a confidential and tranquil environment for Counselling and Hypnotherapy Jacqueline Spence 02 96 29 70 37 jacqueline@counsellingservice.eu www.counsellingservice.eu

**HYPNOTHERAPY** Quit Smoking, Lose Excess Weight, Overcome Phobias the easy way. For further information .... Contact: The Listening Sanctuary jacqueline@counsellingservice.eu / www.counsellingservice.eu / 02 96 29 70 37.

**Viniyoga course in Maël-Carhaix** for English-speaking people, Saturdays 11am, Salle Kerfers (behind the school). Starting on 5th September. Info: Ann Boudart 0771008608 or ann.boudart@gmail.com

**Caroline Lotoux,** English-speaking psychotherapist, is in Maël-Carhaix (22) on Mondays and Fridays and in Ploërdut (56) on Tuesdays and Thursdays (medical offices). Phone : 02 56 25 11 68. www.caroline-lotoux.fr

**Counsellor/Psychotherapist,** Peter Mickelborough, formerly British Association for Counselling and Psychotherapy Senior Registered Practitioner, for individuals or couples, Central Brittany, 02 96 36 59 00, peter@chatquilit.com

**Klassic Kuts by Karen.** Please call 02 56 33 50 11 or 06 35 95 05 37 for an appointment. I am in Le Faouët (56), and cover surrounding areas.

## Music

**Cello lessons.** Experienced professional cellist has vacancies for limited number of new cello students. All ages & levels. Contact gsummersgill@hotmail.com 0788192715

## Services

**Home Help / Carer / Changeovers,** 20 km radius Plourac'h. Call Yvonne on 02 96 38 57 79

**TOW BARS.** Have your own tow bar fitted at home. Buy your tow bar and electrics on line, and I'll come to you to fit them. Phone 0644002068 or e mail clarkm747@yahoo.com for advice and price. Ask for Mike.

**Cleaning services :** holiday homes and private residences, key holding. Registered and fully insured. Central Brittany area. Contact Ailsa on 02 56 43 16 44 / 06 11 91 41 26 or ailsalinley@gmail.com

**Girl Friday.** Cleaning, Gîtes, ironing, gardening, DIY, caring, shopping, keyholding. Honest, trustworthy and reliable. Callac area. Cheque emploi service. Call Juliet on 06 04 01 54 31

**If you need help with your paperwork,** visits to the authorities, phone calls, etc., please ring Beatrix 07 80 59 26 76. Callac area. Reasonable rates, registered A.E.

**e-Paul:** British-qualified Electrical Engineer. English-speaking. Electrics, electronics, no job too small, based near Rostrenen. 07 72 06 23 82 paulwad69@gmail.com. Siret 84135738700015.

**CLEANER / HOME HELPER** Carhaix, Morlaix, Huelgoat and surrounding areas. Call Anita on 06 04 06 93 79

**HANDYMAN AND A VAN + 14ft 3.5t** dropside trailer. Bilingual. Collections and deliveries, plant/vehicle transport. Garden, house, rubbish clearance. Areas 29/22. Call Steve 06 02 35 57 87

**LE BEAU CHIEN COUTURE / SEWING.** All sewing considered. Soft furnishings, curtains, blinds, repairs, zip replacements. Horse rugs, NZ rugs, leatherwork, cushions. Pet collars, leads and head collars. Fiona 07 60 25 59 77 Corlay siret 52226624600019.

**Helping Hands.** Property Management, key holding, security checks, gardening, changeovers. Tailored to your needs. Tel: Sarah or Danny: 09 71 38 34 84 / 07 85 95 04 81. helpinghands2care@gmail.com.

**English-Speaking Nurse** covering 15km radius of Huelgoat for home visits. Action infirmières. Cabinet Emma Müller. 02 98 93 88 80. www.action-infirmieres.com. Open 7 days a week, 6am to 8pm

**MAN AND A VAN** (bilingual): Pick-ups, drop-offs, accompanied trips to Brico Depot etc., house clearance, general rubbish and garden waste clearance etc. Based in Callac. Call Paul on 06 21 34 17 90 email: brittanymanandavan@gmail.com

**Traditional and Modern Upholstery and Soft Furnishings.** City & Guilds qualified with 25 years experience. Call for advice and quote Tel: 02 98 78 59 09 sowerbysupholstery@gmail.com www.sowerbysupholstery.com

**Here to Help.** Cleaning - residential and commercial. Gite change-overs. Keyholding. Security checks. DIY. Tip runs. Free estimates. Trustworthy. 30 years experience in the UK. 30km radius of 22. Call Dave or Pam: 06 33 47 58 57 / 07 86 344 019.

**Colour Classified  
Cars for Sale**  
page 55

**Engineering Services:** Laser cutting, 3D printing, turning, milling. Designs, models, parts ... made to your specification. Call Richard 06 43 77 87 50  
www.servicesplouneour.net

**Dave the Watchman:** Watch batteries and straps replaced while you wait. Quartz watch repairs also undertaken. Batteries of all types supplied. Find me at the CBJ sales, or postal service available. 02 96 43 35 58.

**Clothing Alterations and Repairs.**  
Pamela Loy – Seamstress. pamfm1956@gmail.com, mob: 0780 02 48 02. (Guiscriff)

**Callac Cash: Man and van service**  
Delivery and collection service, for your items. If you buy on Facebook, Leboncoin, or from the Builders Merchant, etc., or if you sell an item, we can pick up and deliver. Contact us on 02 96 45 58 35  
Facebook @ callac cash

## Translation & Advice

See **HELP & ADVICE** page 10

**AIKB 'Here to help'** - Information, advice, contact with offices (tax, health, employment, driving licences, vehicle registration, etc), language help and translation, integration projects, conferences on current topics and cultural events. Free service for members. Annual household membership 40€ plus 10€ initial one-off joining fee. 02 96 24 87 90, aikb@wanadoo.fr, www.aikb.fr, www.spotlightonbrittany.fr.

**Struggling with French administration tasks? MAD'INTRAD,** located in Callac, written or verbal translation services (water supply, electricity, contact with local tradesmen ...). Call Florence: 07 84 06 44 91 or 06 45 13 54 88  
www.madintrad.com / florence.madintrad@gmail.com

## Vehicles for Sale

**Mercedes 300,** Automatic, 1994, Diesel engine. Brakes, gears, clutch, interior good. Part body corrosion. 900€. Tel: 02 96 91 37 73.

**Skoda Octavia 1.5 Tsi ACT DSG7.** As new, registered October 2019. 8,300 km only ! Factory detachable towbar. Similar economy to a diesel but very low emissions. Absolute bargain 19,495€; 02 97 74 76 23.

**VW Golf Estate 2012.** 132kkm, good condition, LHD, FR, tow bar, CT 2 years. Offers over 7,000€. Contact: russandsari@gmail.com

## Colour Classified page 55

## Wanted

**Looking for an English-speaking au pair** during the French school holidays (or summer 2021) to take care of 2 children aged 4 and 6, near Rostrenen. Contact : solangesch@live.fr

**Wanted dead or dying** petrol, chainsaws, hedge trimmers, strimmers, mowers, etc. Fair price paid. The same available. Tel 06 34 95 18 34 or derekroberts69@gmail.com

**WANTED:** Mopeds / Motorcycles, running or not, any condition considered. Cash waiting. Call Steve: 09 73 28 69. 11 / 06 02 39 90 51.

**Wanted: 2005 onwards,** Tidy and clean repairable cars, e.g. mechanical problems maybe needing head gasket / turbo / timing belt / clutch repairs, or something similar. Please call: 02 97 38 62 82 or ian.torode@orange.fr

**Dead or dying ride-on mowers,** chainsaws, strimmers etc. Tel Paul 02 96 24 92 93 or paul@meinbenec.com

## Property page 53 & 54€

## Classified Advertising 25 words 3€

Name: .....

Address: .....

Tel: .....


Courses / For Sale / Animals / B&B / Gardening / Tractor work / Computers / Health / Services / Building & Property Services / Translation & Language Courses / Vehicles / Property / Wanted  
Send with cheque payable to 'Central Brittany Journal' to: Central Brittany Journal, BP4, 22160 CALLAC

**HAIRDRESSERS  
HEALTH & BEAUTY**

*Liana*  
 Mobile  
 Hairdresser  
 I am at your service in  
 Huelgoat and its  
 surrounding areas  
 Tel: 06 66 38 31 11

**Hair by Jon**  
 English Male Ex Salon Owner  
 Salon based or at your Home  
 Specialising in Cutting, Colouring & Styling  
 Why not book a free consultation now  
 t: 02 97 27 64 27  
 e: jbuchanan123@btinternet.com

**Mobile Hairdressing**  
 All types of hairdressing undertaken  
 Cutting / Colouring / Perming  
 Working within a 30km radius of Plouray (56)  
 Amanda Fox: 07 52 18 62 06  
 foxfamilyfox@aol.com

Lucid Dreaming Workshop  
 Loguivy-Plougras.  
 Residential course, 30th Oct. - 1st Nov.  
 Learn how to interpret and control your dreams.  
 Workshop includes Qi qong, Ajna Light, Drumming  
 and Art - re-connect to the inner worlds.  
 Contact Gilles le Picard, via:  
 www.reveslucides-obe.com www.qiqonglannion.com

Gems Nails Ongles  
 Mobile Nail service *page 2*

**OFFICE SUPPLIES**

**CALIPAGE**  
 OFFICE  
 Office Supplies Stationery Printers  
 Photocopying Art Materials  
 ZAE du Poher, Carhaix (near McDonald's)  
 Tel: 02 98 93 04 10 Fax: 02 98 99 13 06

**Parabolica**  
 We do your dishes  
 02 96 29 85 06  
 bart@parabolica.fr

**FIXED  
PRICE**  
**freesat**  
 dish box & installation  
**€249**  
 phone us last  
 it saves  
 phoning twice

new shop times  
 Tues, Weds, Thurs  
 10.00 - 1.00  
 facebook icon parabolica.fr  
 www.parabolica.fr

**SARL Magie des Arbres**   
**Tree Surgery**  
*Working throughout Central Brittany*

- \* All aspects of treework
- \* Hedgecutting
- \* Stumpgrinding
- \* Insured and qualified

Just ask for a free visit and quotation.  
**02 97 23 92 91**  
magie\_des\_arbres@outlook.fr  
www.jardins.weebly.com

Central Brittany  NPTC  
**Trois Feuilles**  
www.troisfeuilles.yolasite.com

**Tree Surgery Wood Chipping**  
**Stump Grinding Wood splitting**  
Pruning, Hedges and Gardens

Qualified and insured  
contact **Graham Love** for free quotation  
**02 97 27 17 14 / 06 74 91 90 00**  
troisfeuilles3@gmail.com facebook: troisfeuilles3

**Osment Elagage**   
All aspects of tree surgery  
from formative pruning to  
large dismantles.

Registered & Insured, Joshua Osment:  
**02 96 45 06 59 / 07 88 86 54 23**  
joshosment88@gmail.com

**We Love Weeding**   
Reliable garden tidying  
& housework.  
20km radius of 22150.  
Call Georgina on  
**07 86 65 36 43**

**THE GITE GENIE**   
EXTERNAL PROPERTY  
MAINTENANCE

HIGH REACH GUTTER CLEARING  
COLD, HOT & STEAM JET WASHING  
RENDER & CLADDING SOFTWASHING  
FULLY REGISTERED

**MOB: 06 30 79 50 48**  
WWW.THEGITEGENIE.FR  
INFO@THEGITEGENIE.FR  
(BASED NEAR CALLAC 22)

**Brittany Pools & Gardens**  
Gardening & Pool Maintenance,  
Key holding, Security checks  
18 years experience of pool & gite complex.  
Registered. 25 kms radius of Guemene sur Scorff.  
**0044 7540 644947 / 06 49 33 91 46**  
quisticfrance@yahoo.co.uk



*Tim the Gardener*  
pages 18-19



**Grown and Mown,  
Brittany**

Lawn mowing, hedge  
trimming & general  
garden maintenance  
**02 96 24 99 96**  
grownandmownbrittany@gmail.com

**Hazlewood Property Management**  
**dustifyoumust@hotmail.co.uk**  
Tel: 06 42 37 90 61

A friendly, reliable, professional service  
Caring for your home, gite and garden  
Fully experienced in - Garden care & maintenance,  
Gite changeovers, Swimming pool/Hot tub care,  
Key holding, Security checks etc.  
Fully registered in France with references available.

**Escape to the Patio**  
**Gardening & Maintenance Services**

Mowing, hedging, ground clearance.  
Also jet washing, DIY, gutter clearing.  
13 yrs experience. Registered.  
09 74 74 59 74 / 07 66 83 94 26  
www.escapetothepatio.com guysor@hotmail.co.uk

**Breizh Property Services**

For all Garden Maintenance & Clearance,  
Security checks & Key holding, French registered  
Also, Mini digger & driver hire.  
**www.breizhpropertyservices.com**  
Tel: 07 80 03 75 36  
E-mail: breizhpropertyservices@gmail.com

**SEDGES**

grass cutting /strimming  
hedge trimming  
general gardening & maintenance  
tree work  
key holding

tel: 02 96 25 99 08  
mobile: 07 68 69 06 69  
email: sedgeandali@yahoo.co.uk

We are based in Plémet  
near Loudéac  
N° SIRET 503 251 738 00012



**Professional  
Gardener**

❖ Jenny Toomey  
06 38 56 99 81

❖ Pruning • Weeding  
• Mowing •  
Design • Planting  
• Hedgecutting •

❖ Experienced & Reliable ❖  
**HUELGOAT AREA**



**BRITTANY GARDEN DESIGNS**  
From Concept to Creation.  
Planting Plans, Consultation, Concept Plans,  
Full Garden Design Service.  
Tel: 02 98 26 96 30  
Mob: 07 80 00 95 67  
www.brittanygardendesigns.com



**APW GITE  
& GARDEN**

Key holding, Gite change overs, Security checks.  
Grass cutting service.  
**Large overgrown grass and brambles**  
Weeding, strimming, fencing, tip runs.  
Wood delivery 33/50cm supplied.  
**apw2.services@yahoo.com**  
02 96 29 68 63 / 07 80 47 45 02  
**Mael-Carhaix**



**Mop and Mow  
services**

Husband and wife team.  
The help you need -  
At a price you can afford.  
Btw Carhaix & Huelgoat - will travel! Contact Steve & Lea  
**09 62 67 45 52 / 0044 7931 339871**  
mopandmow@icloud.com Fully registered & insured.



## Animal Welfare

### Yves Joncour Callac Kennels Dogs and Cats

- Individually heated boxes
- Exercise area
- Walks
- Visit before booking



Kervégant 22160 Callac  
02 96 45 59 22 / 06 78 01 87 95  
www.epagneul-breton.com

### Dog Grooming

www.cutsfurmutts.com

Susie Moore:  
06 32 80 62 93

cutsfurmutts@gmail.com

Between  
Carhaix &  
Gourin



### POSH PAWS

Rechou Vian  
Plevin, 22340  
Sarah  
Smithurst

02 96 29 82 70  
poshpawdogroom@gmail.com

### Dog Grooming

### Chât 'O' for Cats

Arc de Noë, Penkergoff, 56630 Langonnet

Our heated cattery has been designed for your cat's comfort and enjoyment. Cuddle time being an important part of the daily routine.

Visitors welcome Limited dog accommodation  
02 97 23 92 87 06 43 86 87 51  
chatopourchats@gmail.com

English & French Purred

Certificat de capacite no. 56-292



### Short Bark and Sides Dog Grooming Service

The full range covered, from bathing, nail trimming to full clips

Please phone for an appointment  
Rachael Jago 22160 Bulat Pestivien  
02 96 13 19 39 / 06 48 07 18 60  
jagorachael@gmail.com

### HOME FROM HOME for your dogs & cats.

- Heated, spacious accommodation
  - Regular walks
  - Collection service available come and visit us 5 mins Gourin.
- kimkirby56@gmail.com  
Kim 02 97 23 79 36

certificat de capacite n.o. 56-324



### POOCHPOWER Dog Grooming

Where quality and care go paw in hand.  
Registered, Qualified and Experienced.

Noeline: 07 67 49 67 52  
noeline@poochpower.com fb: poochpower  
www.poochpower.com Based Lohuec 22160.



### Pension FÉLINE Bretagne CENTRE CATTERY

Cuddles, brushes, play times, photos & videos.  
NEWLY REFURBISHED, COMFORTABLE & MODERN.  
also: Petsitting & Dogs walks. Laurence 06 64 78 72 56  
3 La Basse Houssaie 22230 LAURENAN (RN164)  
contact@pensionfelinebretagnecentre.com  
www.pensionfelinebretagnecentre.com

I SPEAK ENGLISH!



### HORSE MASSAGE

### M-E WEBB

Certified Masterson Method Practitioner  
Masterson Method beyond massage.  
The gentle bodywork for the well being of your Horse, Pony or Donkey

Tel 02 96 29 88 44  
e-mail maryellen.webb@orange.fr  
I cover departments 29, 22 & 56 Registered & insured



### Whiskers & Tails Pet Sitting Service

Cats, Dogs, Horses, Sheep etc...

References. Excellent Rates.  
Siret Registered. Fully insured.

Tel: 02 97 27 54 67 / 06 02 38 81 46  
lizmalpass@rocketmail.com



Looking for a Home page 53

## FUEL

### TimberTec Firewood Grown In Brittany Sold In Brittany

Delivery 22, 29, 35, 56. Call or Email for a Quote 190€ - 220€ Per Cord  
Milled Timber From Our Own Sawmill in Brittany.

Our Cut Timber milled to your spec:

Beams, Posts, Cladding - up to 8mtr lengths.

Find us on Facebook "timbertec" www.timbertec.fr  
timbertec22@gmail.com Mobile 06 50 83 15 74

**KINDLING**  
20ltr net 3.95€  
buy 4 and 1  
**FREE**

### Matt's Firewood

Quality seasoned Oak firewood  
free delivery to your door\*

Call Matt on 06 82 97 84 17

mjlovelock@gmail.com

www.mattsfirewood.com

\*free delivery within 32km of my wood yard located near Scrinac

### Technology Services

10€ Callout Charge... No Fix No Fee

#### No Frills PC Support

PC repairs, Hardware and Software  
Problems, Broadband setups,  
Upgrades, Wi-Fi issues, New Builds,  
Software installations, Data Transfers  
and Recovery, and Virus Cleaning.

Friendly mobile Microsoft Certified PC  
Engineer with 20 years IT  
Experience operating within a 30km  
Radius of Corlay (Dept 22)

#### PC Breakdown SOS

Tel: 02 96 13 14 48 (Evenings)  
Mobile: 06 28 11 31 60 (Daytime)  
Email: CGandPCServices@gmail.com

Website: [www.pcbreakdownsos.com](http://www.pcbreakdownsos.com)

CG and PC Services Contact: Paul

### Oh Really! Puzzle page 21/22

Under our imagined scenario the bottle loses all of its horizontal velocity. So now it is travelling towards the back of the plane at a velocity of 600 mph (as seen from the passengers' point of view). When it meets the back of the plane it'll act rather like a bullet and punch a hole straight through it. The plane will then de-pressurise...

### COMPUTER BOB

PC setup / General advice / Troubleshooting

Remote fixes over the internet.

Broadband / Internet security / Data recovery

PC servicing / Training / Virus removal

**FREE, friendly telephone advice.**

Website: [www.computerbob.fr](http://www.computerbob.fr)

Tel Bob: 02 96 36 63 25 / 06 58 11 27 00

email: [info@computerbob.fr](mailto:info@computerbob.fr)



Network & IT Support for  
Individuals & Small Businesses

- Network & Server Implementation
- Systems Security, IP Telephony & Surveillance
- Site Visits & Remote Desktop Support for Mac & PC's
- Virus removal, Data Recovery & Online Backup Solutions

[dale@infotechfrance.com](mailto:dale@infotechfrance.com)

06.32.30.70.54

[www.infotechfrance.com](http://www.infotechfrance.com)

SIRET 489 684 696 00029



# 44 Building & Property Services

## Watson's Services Handyman

For the jobs you don't want to do  
French registered & insured

Mobile UK: 07591217457

Mobile Fr: 0644116224

karlbsd852@sky.com

## JORDAN GREENWOOD

QUALIFIED MASON AND BUILDER  
Construction Renovations Alterations  
Repairs & Demolition.

All aspects of building works. 25 yrs experience. Fully registered.

Based area 22 / 29 Central Brittany

Tel: 02 96 38 57 79

Mob: 07 49 48 38 91

email: jmlgreenwood@gmail.com

## HANDYMAN Complete House & Garden Maintenance

call Chris for a free quote  
mobile 07474082162  
email hillc98@ymail.com

SEPTIC TANKS



### Septic Tanks Emptied

LE VIDANGEUR BRETON  
Septic Tanks Emptied and Cleaned

40 km radius of Carhaix

Tel: 02 98 99 55 27

## Bed & Breakfast

## Hansson Home & Garden

From general clearance to a revamp,  
& anything in between. One-off or regular visits.  
Based in Glomel (between Rostrenen and Carhaix).

Call Robert on: 02 96 36 59 31 - Home

+44 7484 781626 - Mobile

email: [robbhenn@gmail.com](mailto:robbhenn@gmail.com)

No. Siret 879 078 400 00014

## Mark Elsden Property Maintenance

Complete General Maintenance Service Available.  
30 years experience in UK.

Realistic Rates. French registered & insured.

075 81 35 18 37 / 06 30 98 24 55

[m.elsden@icloud.com](mailto:m.elsden@icloud.com)

## Vince Boon Heating Solutions

Find us on Facebook



### Woodburner installations

Pellet / Biomass heaters

Water Cylinders

[vince@vinceboon.com](mailto:vince@vinceboon.com)

[www.vinceboon.com](http://www.vinceboon.com)

07 63 73 80 28

New Advertisers page 11

Subscribe page 13

## Webb's Of Glomel

Bed & Breakfast



Five en suite rooms. In central village location.  
Ideal base for fishing, boating, swimming, walking and cycling.

5 Place du Centre, 22110, Glomel

Tel: 02 96 29 88 44 Email: [cliff.webb1955@yahoo.co.uk](mailto:cliff.webb1955@yahoo.co.uk)

[www.brittanybedandbreakfast.net](http://www.brittanybedandbreakfast.net)

06/78/27/81/99  
**TONY HOWARD**  
 ELECTRICIAN | FRENCH QUALIFIED  
 22570 BON REPOS SUR BLAVET  
 howard22electricien@gmail.com

**Cuccia Renovations**  
 Renovations & Extensions.  
 Plumbing and Electrics.  
 Roofing & Stonework. Tiling & Parquet.  
 Eng: 06 02 68 64 90  
 Fr: 02 96 67 11 40 / 06 89 70 56 05  
 Email: lugue@hotmail.fr

**SEFTON BYRAM**  
 Decorating Services Interior/Exterior  
 and General Maintenance  
 35 years experience. Courteous & Reliable.  
 French registered and insured  
 email: seftonbyram@outlook.com  
 Mob: 06 64 56 74 58 Tel: 09 82 36 79 75

 **A.E. Building Services**  
 For all your building projects from start to finish.  
 \* Plastering  
 \* Attic conversions  
 \* Complete renovations  
 No job too big or too small.  
 Fully French Registered & Insured  
 see website: [www.edenbuilding.eu](http://www.edenbuilding.eu)  
 Tel: 02 98 26 40 85 / 06 35 90 39 68

**Stephen Godwin Renovation**  
 Repairs and Maintenance.  
 Re pointing, Rendering.  
 Call: 09 62 68 40 90 / 07 82 39 29 41  
[stephengodwin22@yahoo.com](mailto:stephengodwin22@yahoo.com)

**Groundwork Septic Tanks**  
 (Standard systems, Micro Stations, Compact Systems: designed to meet the requirements of your site and soil type)  
 Systems brought up to Standard Help with planning issues.  
 Adherent to the 'Charte Qualité du Conseil Général  
 10 Year Guarantee **English Spoken**  
 Free estimates & advice  
 Tel: Sébastien **06.86.44.12.92**  
 Saint Nicodème [argoattp@yahoo.fr](mailto:argoattp@yahoo.fr)



**Paul Read PLASTERER**  
 Rendering, Painting & Handyman

- Insulating cold rooms.
- Kitchens and Bathrooms.
- Modifying of older areas.
- Finishing that list of unfinished jobs

Registered in Rostrenen for 12 years (Eng & Fr references available)  
 Holiday homes and gardens cared for and maintained.  
**paulreadabc@gmail.com**  
 02 96 29 36 62 / 06 37 30 03 88

 **Breton Build** For all your home renovation projects & building works in Brittany

*General Builders, specialising in the renovation of traditional Breton properties since 2006*

- Full Home Renovation
- Barn & Loft Conversions
- Timber Framed Buildings
- Extensions
- Garages

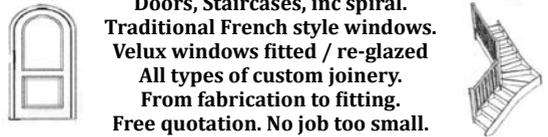
3 Kerhouais 56590 Credin Email: [info@bretonbuild.com](mailto:info@bretonbuild.com)  
[www.bretonbuild.com](http://www.bretonbuild.com) Tel: 02 97 38 57 61  
 bretonbuild1 Mobile: 06 78 04 20 63

Guaranteed work & Insurance  
 We are fully covered by employers, Public Liability and 10 years Guarantee for all works carried out.

**Paul Duckworth Joinery**

Over 30 years experience in all aspects of woodworking  
 Doors, Staircases, inc spiral.  
 Traditional French style windows.  
 Velux windows fitted / re-glazed  
 All types of custom joinery.  
 From fabrication to fitting.  
 Free quotation. No job too small.

Tel: 02 98 78 26 09 [paul.duckworth@hotmail.com](mailto:paul.duckworth@hotmail.com)  
 Fully registered and insured



# 46 Building & Property Services

## Dan Green

Spezet 29540

Light building / Maintenance.  
Kitchens / Bathrooms. Tiling, Floors & Walls.  
Plaster Boarding / Insulation / Plastering.  
Masonry / Rendering.

02 98 93 95 33 / 06 36 06 97 49  
green29540@yahoo.com

## Les Bons Voisins

Central Côtes-d'Armor

**Peter and Julie Duggan**  
Property management and  
chimney sweeping

- Keyholding • Security Checks
- Gardening • Changeovers

+33(0)2 96 29 96 94

peterandjulie@lbvfrance.com

Relax, we'll take care of you

**www.LBVfrance.com**

established in 2002

flexible - professional - trustworthy - value for money - experienced

## Jon Oram PLASTERING

Renovations - Restorations -  
Extensions - Conversions.

Registered and French speaking  
Plastering, Tiling, Lime & Cement Rendering & Pointing  
Paving & Patio's, Internal & External Decoration  
All Aspects of Work Undertaken

Tel: 02 98 99 77 46 / 06 25 78 93 63

e.mail: jonandorice@wanadoo.fr

## BOWKER BUILDING

CONSTRUCTION.RENOVATION. DEMOLITION



REGISTERED GENERAL BUILDER

All Aspects of Building Works

TEL: 02 96 29 78 47

MOB: 06 45 11 16 54

25 YRS EXP Based St-Nicolas-du-Pélem AREA 22.

mark.bowker@wanadoo.fr



SECRET DE 1995

## CHIMNEY SWEEPING

INSURED WITH ONE YEAR DECINEL FOR FLUES

Complete Fitting Services

TEL: 02 96 25 15 98

freeman.nigel@rocketmail.com

web: www.baytreeconstruction.com

## LBV Ramonage

Inspections and chimney sweeping in Finistère & W Côtes-d'Armor

Experienced, registered and insured chimney sweep

4 Roscoat | 22340 Maël-Carhaix | Côtes-d'Armor

telephone: +33 (0)2 96 29 99 47

e: chimneysweep29@lbvfrance.com

**Merv Davey**

mobile:

+33 (0)7 80 32 06 16



registered member  
www.instituteofchimneysweeps.com

professional trustworthy competitive experienced

www.lbvfrance.com established in 2002

## BRITTANY PVC

DOUBLE / TRIPLE GLAZED  
DOORS, WINDOWS & PORCHES

Shutters available in any colour / design,  
manual or electric

Doors supplied & fitted from 850€

Go to Facebook for recent  
projects finished

ajr.kerjoly@wanadoo.fr

tel: 02 96 29 48 24

www.brittanypvc.com



seanhendicott.com  
Suppliers in Brittany for quality stoves. p.55



EXPERIENCED,  
REGISTERED AND  
INSURED

CCTV Inspections, Smoke  
testings, Blockage removal,  
Certificate issued in FR & EN

+33 (0)2 96 24 70 63

brittanychimneysweep@gmail.com

brittanychimneysweep.com



**Stephen Loy Carpenter & Joiner**  
 30 yrs experience. Traditionally qualified.  
 Bespoke furniture and  
 kitchens, custom joinery,  
 staircases and doors, etc.  
 Mobile: 07 80 02 48 03  
 Tel: 02 97 34 03 24  
 stephenloynz@gmail.com

**Dan Lewis Plastering**  
 Walls, Ceilings & Floors. French/Uk plasters.  
 Traditional lime & sand Renderings.  
 Stonework and Repointing.  
 Registered and French speaking  
 Will travel 1 hr radius from Merdrignac  
 Tel 02 96 80 46 18 / 06 40 75 12 47  
 Email buildingmatters@yahoo.co.uk

**Vince Boon**  
**Heating Solutions**  
 Find us on Facebook  
**Water cylinders**  
 Log Burner Installations  
 Pellet / Biomass heaters



**vince@vinceboon.com**  
**www.vinceboon.com**  
 07 63 73 80 28

**MJL Services Handyman**  
 Kitchen/ Bathroom installations.  
 Wall and floor tiling.  
 Decking / carpentry. Dry lining.  
 20+ years experience. Callac based.  
 Contact Mark 07 85 96 70 92  
 mjlservicesfrance@gmail.com

**MSL MULTI SERVICES**  
 RENOVATIONS AND NEW PROPERTY  
 ELECTRICAL / TILING / PLASTERBOARD  
 MACONNERIE / TAPPISSERIE / UPHOLSTERY  
 FULLY REGISTERED AND INSURED  
 FREE QUOTE CALL 09 62 19 99 46 or 06 45 22 27 17  
 EMAIL MARK OAKLEY ON maintenance56@msn.com

**S.P. Fishlock**  
**Builders & Roofers**



BEFORE AFTER

- \* Old and new work in slate & tiles
- \* Lead & Zinc work
- \* Guttering & down pipes.
- \* Velux & Dormer Windows
- \* Loft insulation
- \* Chimney stack pointed & rebuilt

02 96 84 93 27 stephen@fishlock.fr  
 www.roofersinbrittany.com Le Herisson, 22250 Rouillac

**SEAN GOURLEY**  
**ROOFING SPECIALIST**



**Building Services 25yrs experience**  
**New Builds, Renovations, Repairs**  
**Free Quotes All Work Guaranteed**  
**02 98 26 97 36 / 06 76 60 96 65**  
**seangourley45@gmail.com**

**Peter Jensen**  
**Skilled Carpenter, Joiner & Roofing Specialist**



Get it right first time - Danish workmanship built to last.

**New Builds, Renovations & Repairs.**  
 Also: Floors, Stairs, Windows, Doors, Loft Conversions,  
 Velux & Dormers, Plasterboarding, Kitchens, etc.  
 10 year guarantee - Free quotes  
 Qualified Denmark 1989, in France since 2004  
**02 96 29 51 66**  
**info@peterjensen.fr www.peterjensen.fr**



**Raikes Couverture**  
**Roofing specialist, Qualified in France**  
 Fully registered & insured with 10 year guarantee  
 Renovations, repairs, velux...  
**Bradley RAIKES**  
**raikes.couverture@gmail.com**  
**TEL: 02 97 27 63 95**  
**06 95 43 12 86**



**FREE QUOTES**

# 48 Building & Property Services



**Kingfisher  
Decorating**  
Areas 22, 29 & 56 covered  
**Interior/Exterior  
Wall & Floor tiling  
Plasterboarding**  
Reasonable Prices  
22 years experience  
Free estimates  
**Bob: 02 97 51 20 57**  
kingfisherbob@live.com

**DAVID DUNN**  
12 years working in France,  
registered & insured  
General Maintenance  
Decorating / Alterations,  
Dry lining, Tiling,  
Bathroom projects,  
Roof repairs  
Tel: **02 96 29 88 19**  
email: [emillion40@aol.com](mailto:emillion40@aol.com)  
Free estimates  
numerous references.



Registered Artisan  
**M. Tingley**  
INTERNAL AND EXTERNAL CARPENTRY  
PVC CLADDING • PROPERTY MAINTENANCE  
[www.mtingleymenuiserie.com](http://www.mtingleymenuiserie.com)  
TEL: 06 18 79 64 54 Covering 35, 22, 56

**T.A. Walker**  
**Artisan Builder & Slate Roofer**  
Covering new builds, renovations, extensions  
& loft conversions  
Scaffolding, digger and dumper available  
Excellent standard of work, free quotes  
Full decennale 10 yr Insurance 30 years experience  
Tel: Terry **0298781667 / 0676509640**  
Terry.walker@orange.fr



**DR BOIS**  
WOOD TREATMENT SPECIALIST  
Covering depts 22, 35, & 56  
**02 96 83 97 49**  
**06 58 04 51 46**  
; [adrian.lenabaker@hotmail.fr](mailto:adrian.lenabaker@hotmail.fr)

**Kerryelec**  
**Electrician**  
Consuel & Edf translations.  
decennial insurance. Big or little jobs.  
Plouray 56770  
Tel: **06 58 14 09 17**  
e-mail: [kerryelec@gmail.com](mailto:kerryelec@gmail.com)

## BUILDERS MERCHANT

TRADE & DIY - ENGLISH STAFF



**GOURIN MATÉRIAUX**  
Tools & Building Materials  
for the house and garden.  
Z.I. de Guerneac'h  
**56110 GOURIN**  
Tel: **02 97 23 45 03**  
[www.gourin-materiaux.fr](http://www.gourin-materiaux.fr)  
E-mail: [gourin.materiaux@wanadoo.fr](mailto:gourin.materiaux@wanadoo.fr)



DELIVERIES

Opening hours: Mon-Fri 8:30-12 & 2-6 Sat 8:30-12



**Floor...Board 'n' Plastered**  
Dry Wall - Plastering  
Taping & Jointing  
Parquet flooring &  
Floor & Wall Tiling  
Bon Prix. Bon Service. Fully French Registered  
**07 81 36 00 54**  
[nicholasmillington@msn.com](mailto:nicholasmillington@msn.com)

**Solution:**  
**Chess Puzzle** page 16

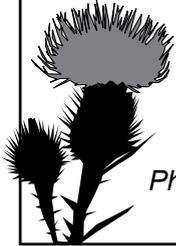
- 1) Ne6!! and black must give up the queen to stop mate.

**Vince Boon**  
**Heating Solutions**  
Find us on Facebook  
**Oil boilers**  
Pellet / Biomass heaters  
[vince@vinceboon.com](mailto:vince@vinceboon.com)  
[www.vinceboon.com](http://www.vinceboon.com)  
**07 63 73 80 28**



## THISTLE RENOVATIONS LTD.

Timber treatment, Preventative & remedial



Plastering, Pointing &  
all Interior Renovations

Based in France for 15 years  
Fully Registered & insured

Phone Laurie Irving **06 14 42 10 91**

Email: [thistle22@orange.fr](mailto:thistle22@orange.fr)

## Steve McMurray Electrician

Chambre de Métiers registered artisan with  
35 years experience.

For all your electrical installation requirements  
in central Brittany, from an extra socket to a  
complete renovation with Consuel certification.

*Free quotes. References available.*

Telephone **02 96 78 39 28** or **06 48 81 06 22**  
[stevemcfrance@gmail.com](mailto:stevemcfrance@gmail.com)

## Baytree Construction

Building & Renovation

Contact Nigel Freeman

**02 96 25 15 98**

[baytree.construction@yahoo.com](mailto:baytree.construction@yahoo.com)

[www.baytreeconstruction.com](http://www.baytreeconstruction.com)



## D. Hall Property Maintenance

Repairs & Renovation  
of kitchens, bathrooms,  
living areas, outside spaces

*Quality, friendly service.*

*Registered*

Whole jobs or a helping hand

Call Dave on : **02 96 44 99 57**  
**07 86 04 65 53**

## DIGGER & DRIVER

Septic tanks  
drainage,   
landscaping etc.

Rostrenen, Guerlesquin,  
Carhaix area

Bilingual help and advice.

**02 96 45 89 20/06 17 85 55 02**  
[tressaint692@orange.fr](mailto:tressaint692@orange.fr)

## CENTRAL BRITTANY MINI DIGGER HIRE & LANDSCAPING



LANDSCAPING, DRIVEWAYS,  
FOUNDATIONS, ETC.

ROSTRENNEN AREA • DARREN WHITE

**+44 7968 329895**  
**07 72 13 58 04**

[darrenwhite393@hotmail.co.uk](mailto:darrenwhite393@hotmail.co.uk)

FULLY REGISTERED AND INSURED, SIRET : 882 420 201 00015.

## PAUL TANDY CARPENTRY

covering 56

Over 30 years experience - honest & reliable.

All aspects of woodwork  
undertaken. Small renovations.

Porcelain & Ceramic tiling.

Painting & Decorating.

Tel: **02 97 70 02 76**

Email: [ptandycarpentry@aol.com](mailto:ptandycarpentry@aol.com)



## ADH SERVICES TP

Groundwork, Driveways,  
Field Clearance and  
Maintenance, Landscaping,  
Transport

(stone, sand & gravel etc.)

**06 04 45 88 79**

[adh.servicestp@gmail.com](mailto:adh.servicestp@gmail.com)

 [adh services tp](https://www.facebook.com/adhservicestp)

**DIGGER  
HIRE**  
with or without  
driver

Adam Hobbs,  
Based near  
Callac.

## Paul Johnson

Qualified  
Mason & Builder

20 yrs experience of working for

French & English clients in Brittany.

Based in the centre of Brittany. Areas 56, 22 & 29 covered

Contact info. Tel **02 97 39 34 83**

e-mail [pauljohnson@free.fr](mailto:pauljohnson@free.fr)

## REMOVALS



**RedVan.fr**  
06 87 89 94 76

Local, national and UK removals and deliveries. Single items to full loads

Storage in Brittany  
Secure drop-off point in UK  
for onward delivery to France.

[www.redvan.fr](http://www.redvan.fr) [info@redvan.fr](mailto:info@redvan.fr) 06 87 89 94 76

### S.W. Removals & Storage

Are you moving from Cornwall to France or visa versa?  
We specialise in small, quality removals & deliveries from/to Cornwall & surrounding areas to/from Normandy/Brittany/France  
**Call or email us for a FREE quote**  
**+44 1726 815053 / 07974 180041**

[www.swremovalsandstorage.co.uk](http://www.swremovalsandstorage.co.uk)  
email: [info@swremovalsandstorage.co.uk](mailto:info@swremovalsandstorage.co.uk)

## patrick-transports.com

Fully licenced & insured, bilingual man-and-a-van service for Deliveries, Collections & Removals.  
02.56.43.16.44 or 06.13.25.26.62 [info@patrick-transports.com](mailto:info@patrick-transports.com)



### Roadrunners

Remover & Courier  
National & International.

Base in Merdrignac (FR),  
Manchester (UK), Murcia (SP).



Fix 02 57 72 01 00 Mobile 06 73 42 20 31  
[roadrunnersfr22@gmail.com](mailto:roadrunnersfr22@gmail.com) fb: RoadRunners22

*Watson European page 53*

## HEATING

### WOODBURNERS

### ASH GROVE STOVES

Supplier of Hunter & Parkray Stoves  
Boiler versions available

Tel: 00 44 (0) 1392 861579  
[www.ashgrovestoves.com](http://www.ashgrovestoves.com)  
[sales@ashgrovestoves.com](mailto:sales@ashgrovestoves.com)



## Architectural Services

### Architectural Help

Tim Bowman - Surveyor / Designer  
Jerry Kent - Riba, Od'A - Architect

We will provide you with solutions  
to all your design & planning needs

Any size of project undertaken  
Any part of Brittany and beyond

Certificats d'Urbanisme, Permis de Construire  
Déclarations Préalable, Etudes du Sol.

Tel : 00 33 (0)2 96 83 79 76 / 00 33 (0)6 32 70 56 73  
[info@brittanyarchitecturalservices.fr](mailto:info@brittanyarchitecturalservices.fr)

Our experience is at your service  
25 Years in France



**french plans**

e: [enquiries@frenchplans.com](mailto:enquiries@frenchplans.com)  
[www.frenchplans.com](http://www.frenchplans.com)

## Architectural Drawings & Planning Applications

Conversions • Renovations • New Build  
Extensions • Swimming Pools • Demolitions  
Divison of Land • Any Size Property

**Tel: 02 96 36 56 16**  
20 Place du Centre, 22340 LOCARN

## English TV in your French home

KEEPING YOU IN THE PICTURE!



- English TV & Radio without subscription
- French TNT via satellite or aerial
- Digiboxes, Dishes & accessories
- Recording & High Definition digiboxes
- All new equipment, fully guaranteed
- Catch-up / On-Demand TV
- Sky viewing cards
- Own equipment installed
- Free, friendly advice given



Our promise to you.....

We will always answer the phone or get back to you,  
we will always answer your emails,  
we will always turn up as arranged.  
We won't let you down!

**No Broadband?**

No Phone line?  
No problem!

We have a solution for you...



Call Trevor 02 97 27 58 50

[www.tvbrittany.com](http://www.tvbrittany.com)

## English Television in France



Receive over 150 English Channels  
BBC, ITV, C4, Five, Films, Childrens  
News & Events and UK Radio Stations  
*No Subscription & No Monthly Payments*

Full Systems Fitted Service Call Out  
Dish Installation Only Dish Re-alignment  
Your Equipment Fitted French Digital TNT



Special heights  
engineer for  
installation  
& Service

All brand new equipment supplied, full manufacturers warranty

Andrew Barden **02 96 31 87 83**

[www.uksatellitesystems.com](http://www.uksatellitesystems.com)

[www.english-tv-france.com](http://www.english-tv-france.com)

Solution Sept. Little Toughie  
page 17

1	H	A	2	U	T	3	E	U	4	R
A			N			P			E	
5	P	R	E	M	I	S	S			
L		A		C		I				
6	E	A	R	R	I	N	G			
S		T		S		N				
7	S	C	H	E	M	E	S			

### BUY and SELL

8-10 Rue des martyrs  
22160 Callac  
[sales@buyandsellstores.eu](mailto:sales@buyandsellstores.eu)  
02.96.45.91.55

SKY+ & SKY HD  
Upgrades From 100€  
+ Digibox

we will beat a genuine like 4 like quote

**NEW SKY BOX**



FROM 170€

**SKY+ HD**



FROM 155€

**FREESAT+**



FROM 285€



SKY DISHES FROM  
**40€**

SKY SUBSCRIPTIONS  
WITHOUT THE NEED OF A  
UK ADDRESS, PHONE LINE  
OR UK BANK ACCOUNT

INSTALLATIONS FROM 100€  
DISH ALIGNMENT FROM 55€  
FAULT FINDING CALL OUT FROM 55€

NOW AVAILABLE UK ON DEMAND SERVICES IN EUROPE (VPN)



2ND USER  
SKY BOXES  
FROM 50€

FREESAT  
SD & HD  
FROM 89€

Are you struggling  
to get a reliable, fast

## Broadband Connection?

### High-speed Internet in your rural French home



Getting You connected!

Despite promises to upgrade to Fibre,  
many rural areas often suffer from old,  
slow, unreliable copper networks

**It's time everyone had access to  
Superfast Broadband!**

For most people living abroad, it is  
essential to stay connected and to remain  
informed. We can get you connected  
FAST, from just 34.99€ per month.

**DON'T DELAY - RING TODAY!**

[ruralsatelliteinternet.com](http://ruralsatelliteinternet.com) **02.97.27.58.50**

# Car & Garage Services and Garden Machinery

## Garage Torode Car Servicing and Repairs Used Car Sales

Tel: 02 97 38 62 82

e-mail: [ian.torode@orange.fr](mailto:ian.torode@orange.fr)

[www.garage-torode.fr](http://www.garage-torode.fr)

Garage Open Monday to Friday 9am - 5pm

## MOBILE MECHANIC

### Vehicle repairs and servicing

Brakes, towbars, electrics, clutches,  
CT repairs, code reading, welding.

Also Garden Machinery: mowers, strimmers, chainsaws, etc.  
35+ years experience. Mael-Carhaix area.

**Mike Clark 06 44 00 20 68** (8am-6pm)  
[clarkm747@yahoo.com](mailto:clarkm747@yahoo.com)

## BUZZWOOD AUTOMOTIVE

SERVICE - REPAIR - WELDING - DIAGNOSTICS

All Makes & Models

35 Years Experience - No Job Too Small

Contact **PETER BUSBY**

**02 98 72 80 25 / 06 77 00 75 95**

[bussofrance@gmail.com](mailto:bussofrance@gmail.com)

Based SCRIGNAC 29640 MON-FRI 9am-6pm



Dave Chapman  
Mobile Mechanic  
[dcautos29@gmail.com](mailto:dcautos29@gmail.com)

## DC AUTOS 29

**07 68 06 15 62 / 02 98 27 91 63**

Cars, Vans, Agricultural Equipment & Plant  
Servicing, Diagnostics, Auto Electrics, Repairs,  
Welding and Vehicle Recovery.

## GARDEN MACHINERY REPAIRS

Contact: Paul Heaton  
**02 96 24 92 93**  
[paul@meinbenec.com](mailto:paul@meinbenec.com)

SIRET: 844 362 822 00018

A black and white illustration of a chainsaw on the left and a trimmer on the right.

## CENTRAL BRITTANY MECHANIC (GUERN)

CARS, VANS, VSP'S  
RIDE-ON/SELF PROPELLED MOWERS, ETC.  
CITROEN 2CV SPECIALIST

SERVICE / REPAIR / ELECTRONIC DIAGNOSTIC  
C&G QUALIFIED, 30+ YEARS EXPERIENCE  
FULLY REGISTERED

CALL SIMON HART:  
**06 13 37 50 31**  
EMAIL: [simonhbrittanymechanic@gmail.com](mailto:simonhbrittanymechanic@gmail.com)

## GARDEN MACHINERY REPAIRS AND SALES

Contact Derek Roberts  
**06 34 95 18 34**  
[derekroberts69@gmail.com](mailto:derekroberts69@gmail.com)  
9 till 5 Monday to Friday  
siret: 80146717600013

A black and white illustration of a lawnmower on the left and a trimmer on the right.

## Colour Classified

25 words + picture: 5€

**Solution**

**Bridge Puzzle 21 (page 26)**

**'Dash It Holmes'**

Watson (South) is playing in 6♣, East wins the diamond lead, and returns a heart. Watson wins, leads a trump to the Ace, and finesses the J♠, which loses to the Queen, and the contract goes down. Watson complains about his bad luck.

♠ Q 2	<table border="1"> <tr><td>N</td><td></td></tr> <tr><td>W</td><td>E</td></tr> <tr><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td>S</td></tr> </table>	N		W	E				S	♠ 10 7 3
N										
W		E								
		S								
♥ 9 4 3	♥ K Q J 8	♥ 10 7 5 2								
♦ J 9 7 5 2	♦ 4	♦ A K 10 3								
♣ Q 8 5	♣ A 10 7 6 4 3	♣ J 9								
	♠ K J 9 8 6 5									
	♥ A 6									
	♦ Q 8 6									
	♣ K 2									

'I fear, Watson', replies the great detective, 'that you do not perceive the distinction between bad luck and bad management. You should have deduced that Professor Moriarty (East) did not hold the ♠Qxx, and therefore you should have gone up with the ♠K on the second round.

'When Moriarty won the first trick, why did he not play another high diamond ? By forcing dummy to ruff he could have prevented you from taking the trump finesse and made certain of defeating you if he held ♠Qxx.

'One is reminded of the episode of the stable dog that did not bark in the night. Purely elementary, my dear Watson.'

*Taken from 'Dormer on Deduction' by Albert Dormer.*

# WATSON EUROPEAN

## REMOVAL & STORAGE





**OUR SPECIALISED VEHICLES CAN ACCOMMODATE FULL OR PARTIAL HOME REMOVALS, CARS, CARAVANS AND MUCH MUCH MORE.**

**CALL TODAY**

OFFICE: 0044 (0) 1522 569 099  
 ANDY: 0044 (0) 7876 504 547  
 DAVE: 0044 (0) 7515 722 772  
 EMAIL: ENQUIRY@WATSONEUROPEAN.CO.UK

**UK & INTERNATIONAL REMOVAL**

USE OUR ONLINE ENQUIRY PAGE FOR A NO OBLIGATION QUOTE

WWW.WATSONEUROPEAN.CO.UK



**Plouray**

369 000 €

Bel Air Homes

02 97 27 01 71

www.properties-brittany.com

bel-air-homes@orange.fr

**Looking for a Home**



**Gaia:** Female Labrador born 2011. Loves affection and is very lively. Needs some education and a family without children.



**Roxi:** Male Breton Spaniel aged 4. Needs a family to take him on long walks and a warm bed - he has previously lived outside.



**Gus and Leo:** Returned to the refuge after a failed adoption. Two inseparable male Shi-tzu, born 2013 and 2015. Both are full of energy and need activity, and are good with adults and children.

You can see all these and other dogs at the Refuge du Penthièvre et du Méné at Bréhand near Moncontour, tel 02 56 44 71 15. If you would like more information on these and other dogs for adoption in our area, please contact Liberté Pour Chiens - 02 96 72 26 53 - and we will do our best to help. More information can also be found on the Liberté Pour Chiens facebook page.



**360° Virtual Tour**

## Sell your home for just £995

**Introducing Platinum Plus**

The new way to sell property privately

*Why put up with expensive commissions & poor presentation?*

- Includes **FREE** visit to photograph, measure and floorplan
- 12 months advertising
- All properties listed on Rightmove, Primelocation, Zoopla and many more
- PLUS we now include: **FREE 360 Degree Tour & Interactive Floor Plan** to help your home stand out from the crowd
- **0% commission**
- **Nothing more to pay**

+44 (0)1803 469367 | info@arbfrenchproperty.com  
www.arbfrenchproperty.com



### Séglien

112 750 €

Bel Air Homes  
02 97 27 01 71  
www.properties-brittany.com  
bel-air-homes@orange.fr

## Property Wanted

**Wanted.** Properties to sell in Bourbriac, Pont Melvez, Guingamp, Lannion, Perros, Paimpol, Plestin-les-Grèves & surrounding areas. Agent for Bel Air Homes Agence Immobilier. Lo-Cost Commission. nick@bel-air-homes.fr

**Wanted:** Properties For Sale in Central Brittany within a 35 min drive from Loudeac. Agent for Leggett Immobilier. E-mail: sbichard@leggett.fr  
Mobile: 0650012968.

**Wanted:** Properties For Sale in Central Brittany within 30 minutes drive from **Josselin**. Leggett Immobilier. email:susan.roberts@leggett.fr / 06 20 44 12 30.



### Gourin (56) 87 500 €

Bel Air Homes 02 97 27 01 71  
www.properties-brittany.com  
bel-air-homes@orange.fr

## Answers CBJ Quiz

pages 22/23

### I: General Knowledge & Current Affairs

- 1) Diana Rigg 2) Hindi 3) Welsh Assembly 4) Work/ing From Home 5) caravan 6) bubble, or micro 7) sieve 8) British Medical Association 9) Fuji 10) Scientific Advisory Group for Emergencies

### II: Picture Round

- 1) The Bear, Anton Chekhov 2) The Fox, or Volpone, Ben Jonson 3) The Frogs, Aristophanes 4) The Blue Carbuncle, Conan Doyle 5) White Teeth, Zadie Smith 6) Money, Martin Amis 7) Brighton Rock, Graham Greene 8) Small Island, Andrea

Levy 9) Perfume, Patrick Süskind 10) Crash, JG Ballard

### III: Sports & Games

- 1) Columbian 2) Simon 3) Worcs. 4) black knight 5) green 6) 1896; Athens 7) 8; 7.32 meters 8) medicine 9) snakes & ladders 10) 392, for CAZIQUES – the plural of a type of oriole

### IV: Connections

- 1) Albany; New York 2) Andrew Jackson; Mississippi 3) Sir Walter Raleigh; North Carolina 4) Lincoln; Nebraska 5) Richmond; Virginia 6) Austin; Texas 7) Indianapolis; Indiana 8) St Paul; Minnesota 9) Concord(e); New Hampshire 10) US state capitals

## Marks Woodwork Carpenter / Joiner

For all your interior & exterior woodwork projects.

**Tel: 02 97 51 34 20 (Bubry 56)**  
**Mob: 06 77 97 40 24**

Staircases (made to measure) Cupboards & wardrobes  
Small renovations Furniture repairs  
Loft Conversions Velux Windows  
Door / Window fitting Roof and Dormer construction  
Plasterboarding 30yrs experience [www.woodworkbymark.com](http://www.woodworkbymark.com)

**seanhendicott.com**  
Brittany Suppliers for ESSE & HUNTER

Specialising in heating & cooking with Wood & Pellet  
**RANGE COOKERS, STOVES, WOODBURNERS & BOILERS.**  
**06 59 00 66 12**  
[karen.hendicott@wanadoo.fr](mailto:karen.hendicott@wanadoo.fr)

Rest Parkou 29246 Poullaouen  
No SIRET 452 697 586 00015 TVA FR 81 452 697 586  
Decennale Insurance No. 291273308 K 001



**FENCING & GATES**  
[www.brittanygates.com](http://www.brittanygates.com)  
[robriivett@gmail.com](mailto:robriivett@gmail.com)

**Bourbriac (22dpt)**  
**02 96 43 67 16 / 06 72 67 04 93**

IRET 520 895 798

**FLEX-ELEC**  
**ELECTRICIAN**  
installations, rewires, repairs,  
electric heaters, water heaters  
CONSUEL certificates & ERDF connections arranged  
**French registered, qualified electrician**  
call Bruce Knight  
tel: 02 98 86 96 60 mob: 06 40 56 95 37  
email: [bruce.knight@orange.fr](mailto:bruce.knight@orange.fr)  
covering departments 29, 22, 56

## Colour Classifieds



VW Golf Estate 2012. 132kkm, good condition, LHD, FR, tow bar, CT 2 years. Offers over 7,000€. Contact: [russandsari@gmail.com](mailto:russandsari@gmail.com)



Skoda Octavia 1.5 Tsi ACT DSG7. As new, registered October 2019. 8,300 km only ! Factory detachable towbar. Similar economy to a diesel but very low emissions. Absolute bargain 19,495€; Tel: 02 97 74 76 23.



Single room to total renovation  
Full decennial insurance  
Visit our previous works or visit us on site!  
Covering departments 22 and 56

**MC Rénovation**  
Creative Living Space



T: 02 97 70 40 02  
E: [matthew.chalk@wanadoo.fr](mailto:matthew.chalk@wanadoo.fr)  
W: [www.mc-renovation.com](http://www.mc-renovation.com)

## CBJ Online Business Directory

The CBJ online business directory lists advertisers by category, contains quick links to advertisers' websites, and allows you to send messages direct to advertisers  
[www.theobj.com/business-directory](http://www.theobj.com/business-directory)



**Butterflies in the Garden, *Comma Butterfly*, Brian Noel (see also pages 23, 26, 29 & 30)**

**JOIN TODAY!**

**www.aikb.fr**

INFORMATION  
HELP & ADVICE  
CONFERENCES  
CULTURAL OUTINGS  
CLUBS  
SOCIAL EVENTS  
WORKSHOPS  
FRENCH LESSONS  
ENGLISH LIBRARY

3 rue Sénéchal  
22570 GOUAREC  
02 96 24 87 90  
info@aikb.fr

info on integration | interesting people  
lifestyles | local events | out and about  
cultural traditions | spoken french + english

**www.spotlightonbrittany.fr**

**AIKB**  
ASSOCIATION INTEGRATION KREIZ BREIZH  
HERE TO HELP - AIDE ET CONSEIL

Spotlight... Brittany

**PLUS** our very own monthly radio programme – broadcast **EVERY WEEK** on Radio Kreiz Breizh & Radio Bro Gwened

Logos: CCKB, EUROPO, ASHMO, and others.

ISSN 1767-6738



FR: 1€

**Yves de Reviers**

GENERALI FRANCE assurances

All Types of Insurance  
**Car House Health**  
Investments Retirement  
*Fluent English Spoken*

7, rue des Portes – 22160 Callac  
**02 96 45 51 15**  
callac@agence.generalif.fr  
No. ORIAS: 07035059